

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

THE NEW YORK TIMES
WEDNESDAY, JANUARY 19, 1983

[illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始义

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

句題詩題李有贈以乳哥吉不
用侯依此景一條民，能信試

新加坡英荷新教育之父
謝漢生 侯景燦

1. **Identify the problem.** The first step is to identify the problem. In this case, the problem is that the company is not meeting its sales targets.

[illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
於肉，俱大朝服，
乃其於湖左，心無
入，乃增密，是及縣
滿其國，錦其衣，

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 在荷兰酒店的最后时光（选自《文学》(last Days In A Dutch Hotel (from) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在荷兰酒店的最后时光（选自《文学》Last Days in a Dutch Hotel (from)

第1/1页

[prə'dju:st] [baɪ][ˈdeɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [laɪf] — [lɑ:st] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [həʊ'tel]
LITERATURE AND LIFE — Last Days in a Dutch Hotel
文学 和 生活 — 最后的 天 在 一个 荷兰语 酒店
文学与生活——荷兰酒店的最后日子

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[lɑ:st] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [həʊ'tel] (-)
LAST DAYS IN A DUTCH HOTEL (1897)
最后的 天 在 一个 荷兰语 酒店 (-)

在荷兰酒店的最后日子（1897）

[wen] [wi:; wi] [sed] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['skeɪvən,ɪŋən] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pʊ; əv]
When we said that we were going to Scheveningen , in the middle of
什么时候 我们 说 那 我们 是 去 到 斯海弗宁根 , 在 这 中间 的
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

当我们说我们要在九月中旬去斯海弗宁根的时候，

[ðə; ði][pɔ:r'tjeɪ][pʊ; əv][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [wɒz; wəz][ʊə(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [kəʊld]
the portier of the hotel at The Hague was sure we should be very cold
这 门廊 的 这 酒店 在 这 海牙 曾是 当然 我们 应该 是 非常 寒冷的
,
:
,

海牙那家酒店的门童确信我们会非常冷。

[pə'hæps] [br'kəz; br'kɒz][wi:; wi][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔ:l'redi] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
perhaps because we had suffered so much in his house already ; and he
也许 因为 我们 有 遭受 所以 很多 在 他的 房子 已经 ; 和 他
[wɒz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

或许是因为我们已经在他家受了太多苦；他说得没错。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [tə'næsəti][pʊ; əv] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] ,
for the wind blew with a Dutch tenacity of purpose for a whole week ,
为了 这 风 吹 和 一个 荷兰语 韧性 的 目的 为了 一个 所有的 星期 ,
因为这阵风带着荷兰人特有的坚韧和决心，整整刮了一个星期。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] ['θɪnli] ['pi:pl] [ðə; ði][vɑ:st] ['hɒstəlri] [si:md] [tu:; tə]['rʌs(ə)l] [θru:] [ɪts]
so that the guests thinly peopling the vast hostelry seemed to rustle through its
所以 那 这 客人 薄薄的 人口 这 广阔的 旅店 似乎 到 沙沙 通过 它是
['tʃɪli] [hɔ:lz][ænd; ənd][ˈkɔ:rɪdɔ:rz] [laɪk][səʊ] ['meni] [ˈɔ:təm] [li:vz] .
chilly halls and corridors like so many autumn leaves .
寒冷 大厅 和 走廊 喜欢 所以 许多 秋天 树叶 .

因此，稀疏地挤满这家巨大旅馆的客人，仿佛许多秋叶般在寒冷的走廊和大厅里沙沙作响。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈhʌndrəd][æt; ət][məʊst][weə(r)][faɪv][ˈhʌndrəd][wʊd][nɒt]
We were but a poor hundred at most where five hundred would not
我们 是 但 一个 贫穷的 百 在 最多 在哪里 五 百 会 不是
[hæv; həv][bi:n][ə; eɪ][kraʊd];
have been a crowd;
有 到过 一个 人群;

我们最多只有一百人，而五百人都算不上人多；

[ænd; ʌnd], [wen][wi:; wi][sæt][daʊn][æt; ət][ðə; ði][lɒŋ][ˈteɪblz]-[ɪn][ðə; ði][ɡreɪt][ˈdaɪnɪŋ]-[ru:m],
and , when we sat down at the long tables d'hote in the great dining - room ,
和 , 什么时候 我们 卫星 向下 在 这 长的 表格 - 在 这 伟大的 用餐 - 房间 ,

当我们坐在大餐厅的长桌旁时，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wɔ:m][ˈaʊə(r)][hændz][wɪð][ˈaʊə(r)][pleɪts][brɪˈfɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][həʊld][ˈaʊə(r)]
we had to warm our hands with our plates before we could hold our
我们 有 到 温暖的 我们的 双手 和 我们的 盘子 前 我们 可以 抓住 我们的
[spu:n].
spoons .
勺子 .

我们得先用盘子暖暖手，才能拿勺子。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ði][ˈweðə(r)][ˈveərið],
From time to time the weather varied ,
从 时间 到 时间 这 天气 多种多样 ,

天气时好时坏。

[æz; ʌz][aɪ ˈti:] [dʌz][ɪn][ˈjʊərəp] ([əˈmerɪkən][ˈweðə(r)][ɪz][ɒv; əv][æn; ən][ɪɡˈzempləri][ˈkɒnstənsi][ɪn]
as it does in Europe (American weather is of an exemplary constancy in
作为 它 做 在 欧洲 (美国人 天气 是 的 一个 典范 恒常 在
[kəmˈpærɪs(ə)n]) ,
comparison) ,
比较) ,

就像欧洲那样（相比之下，美国的天气非常稳定），

[ænd; ʌnd][θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][taɪmz][ə; eɪ][deɪ][aɪ ˈti:] [reɪnd], [ænd; ʌnd][θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][taɪmz][aɪ ˈti:]
and three or four times a day it rained , and three or four times it
和 三 或者 四 时代 一个 天 它 下雨了 , 和 三 或者 四 时代 它
[kliəd];
cleared ;
已清除 ;

一天要下三四次雨，也要放三四次雨；

[bʌt; bət][θru:] [ɔ:l][ðə; ði][waɪnd][blu:] [kəʊld][ænd; ʌnd][ˈkəʊldə(r)].
but through all the wind blew cold and colder .
但 通过 全部 这 风 吹 寒冷的 和 更冷 .

但是，风却越来越冷。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈprɒmɪst], [haʊˈevə(r)], [ðæt][ðə; ði][həʊˈtel][wʊd][nɒt][kləʊz][tɪl][pɒkˈtəʊbə(r)],
We were promised , however , that the hotel would not close till October ,
我们 是 承诺 , 然而 , 那 这 酒店 会 不是 关闭 直到 十月 ,
[ænd; ʌnd][wi:; wi][meɪd][ˈɪft],
and we made shift ,
和 我们 制成 转移 ,

不过，他们承诺酒店要到十月份才会关门，所以我们临时找了个地方住。

[wɪð][ə; eɪ][wɔ:m][ˈtɪmni][ɪn][wʌŋ][ru:m][ænd; ʌnd][θri:] [ɡæs]-[ˈbɜ:rnər][ɪn][əˈnʌðə(r)],
with a warm chimney in one room and three gas - burners in another ,
和 一个 温暖的 烟囱 在 一 房间 和 三 气体 - 燃烧器 在 其他 ,

一间房间里有温暖的壁炉，另一间房间里三个燃气灶。

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ki:p] [wɔ:m] [kwaɪt] , [jet] ['sɜ:t(ə)nli] [tuː; tə] [get] [ju:st] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] .
if not to keep warm quite , yet certainly to get used to the cold .
如果 不是 到 保持 温暖的 相当 , 然而 当然 到 得到 用过的 到 这 寒冷的 .
即使不是为了完全保暖, 也肯定是为了适应寒冷。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði] [si:] - ['beɪðɪŋ] [went] ['rezəlu:tli] [ɒn] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:mz] .
In the mean time the sea - bathing went resolutely on with all its forms .
在 这 意思是 时间 这 海 - 洗澡 去 坚决地 在 和 全部它是 表格 .
与此同时, 海水浴以其各种形式继续进行着。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bi:t] [frɒm; frəm]
Every morning the bathing machines were drawn down to the beach from
每一个 早晨 这 洗澡 机器 是 绘制 向下 到 这 海滩 从
[ðə; ði] [esplə'neɪd] ,
the esplanade ,
这 滨海大道 ,
每天早上, 沐浴车都会从海滨大道被拖到海滩上。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] ['evri] [naɪt] ;
where they were secured against the gale every night ;
在哪里 他们 是 安全 反对 这 大风 每一个 夜晚 ;
每晚他们都被安置在那里以抵御狂风;

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['hɑ:di] ['ɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd] [breɪvd] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] [wɪnd]
and every day a half - dozen hardy invalids braved the rigors of wind
和 每一个 天 一个 一半 - 打 耐寒的 无效 勇敢 这 严酷 的 风
[ænd; ənd] [weɪv] .
and wave .
和 海浪 .
每天都有六名身体强壮的病人冒着风浪的侵袭前来。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skri:t] ['dɪstəns] [wɪt] [wʌn] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tuː; tə] [ki:p] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz]
At the discreet distance which one ought always to keep one could not always
在 这 慎重 距离 哪个 一 应该 总是 到 保持 一 可以 不是 总是
[biː; bi][ʊə(r)] ['weðə(r)] [ðɪːz] [bəʊld] ['beɪðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɜ:men] [ɔ:(r)] ['mɜːmeɪdz] ;
be sure whether these bold bathers were mermen or mermaids ;
是 当然 无论 这些 大胆的 沐浴者 是 人鱼 或者 美人鱼 ;
在应该始终保持的谨慎距离内, 人们无法总是确定这些大胆的游泳者是人鱼还是美人鱼;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [si:] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['seksɪz] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] ,
for the sea costume of both sexes is the same here ,
为了 这 海 戏服 的 两个都 性别 是 这 相同的 这里 ,
这里男女的海洋服装是一样的。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [skɜ:rts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] , ['ɑ:ftə(r)]
as regards an absence of skirts and a presence of what are , after
作为 问候 一个 缺席 的 裙子 和 一个 在场 的 什么 是 , 后
[ðə; ði] [fɜ:st] [plʌndʒ] ,
the first plunge ,
这 第一的 暴跌 ,
至于裙子的缺失以及第一次跌倒后出现的情况,

[ɪ'fektɪvli] [taɪts] .
effectively tights .
有效地 紧身裤 .
紧身裤效果极佳。

[ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ] [wɔːkt] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈpʌz(ə)ld][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
The first time I walked down to the beach I was puzzled to make out
这 第一的 时间 我 步行 向下 到 这 海滩 我 曾是 困惑 到 制作 出去
[sʌm; səm][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [sɜːf] ,
some object rolling about in the low surf ,
一些 目的 滚动 关于 在 这 低的 冲浪 ;
我第一次走到海滩时, 看到有什么东西在低矮的浪花中滚动, 感到很困惑。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈbærəl] ,
which looked like a barrel ,
哪个 看起来 喜欢 一个 桶 ;
它看起来像个桶,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃiːn] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð] [əˈpærəntli] [ðə; ði]
and which two bathing - machine men were watching with apparently the
和 哪个 二 洗澡 - 机器 男人 是 观看 和 显然 这
[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt] .
purpose of fishing it out .
目的 的 钓鱼 它 出去 ;
而那两个在浴室里的人显然是在看着它, 目的是把它捞出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪtˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd] [ˈflaʊndə]
Suddenly this object reared itself from the surf and floundered
突然 这 目的 饲养 本身 从 这 冲浪 和 挣扎
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ;
towards the steps of a machine ;
向 这 步骤 的 一个 机器 ;
突然, 这个物体从海浪中浮起, 挣扎着朝一台机器的台阶游去;

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [nɒt][ə; eɪ][ˈbærəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
then I saw that it was evidently not a barrel , but a lady ,
然后 我 锯 那 它 曾是 显然 不是 一个 桶 , 但 一个 女士 ;
然后我发现那显然不是一个桶, 而是一位女士。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt][aɪ][ˈnevə(r)] [deəd] [ˈkæəri] [maɪ] [rɪˈsɜːtʃɪz] [səʊ][fɑː(r)] .
and after that I never dared carry my researches so far .
和 后 那 我 绝不 敢于 携带 我的 研究 所以 远的 ;
在那之后, 我再也不敢将我的研究进行到如此深入的程度了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [taɪts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn]
I suppose that the bathing - tights are more becoming in some cases than in
我 认为 那 这 洗澡 - 紧身裤 是 更多的 成为 在 一些 案例 比 在
[ˈʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;
我想, 在某些情况下, 泳裤比其他泳裤更适合身材;

[bʌt; bət][aɪ][həʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)][skɜːrts] , [haʊˈevə(r)] [briːf] , [ɪn][ðə; ði] [siː] -
but I hold to a modest preference for skirts , however brief , in the sea -
但 我 抓住 到 一个 谦虚的 偏爱 为了 裙子 , 然而 简短的 , 在 这 海 -
[ɡɪə(r)][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] .
gear of ladies .
齿轮 的 女士们 ;
但我个人还是比较喜欢女士航海服上的裙子, 哪怕是短裙。

[wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈbjʊːti] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
Without them there may sometimes be the effect of beauty , and sometimes
没有 他们 那里 可能 有时 是 这 影响 的 美丽 , 和 有时
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈbærəl] .
the effect of barrel .
这 影响 的 桶 ;
如果没有它们, 有时会产生美感, 有时会产生桶状效果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn]
For the convenience and safety of the bathers there were , even in
为了 这 方便 和 安全 的 这 沐浴者 那里 是 , 甚至 在
[ðə; ði][laːst][hɑːf][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
the last half of September ,
这 最后的 一半 的 九月 ,

为了方便和保障游泳者的安全，即使在九月下旬，仍然有.....

[sʌm; səm] ['twenti] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][hɑːf][æz; əz] ['meni] [bæθ.bɑːθ] - [men][ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] -
some twenty machines , and half as many bath - men and bath -
一些 二十 机器 , 和 一半 作为 许多 洗澡 - 男人 和 洗澡 -
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

大约二十台机器，以及数量约为机器总数一半的男浴男浴女。

[huː] ['weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɒt[t] [ðæt][ðə; ði] ['beɪðəz] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ][hɑːm] ,
who waded into the water and watched that the bathers came to no harm ,
WHO 涉水 进入 这 水 和 观看 那 这 沐浴者 来了 到 不 伤害 ,

他涉水进入水中，观察着沐浴者是否安然无恙。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['laɪfgɑːd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌstætʃu'esk] [ˈʃeɪp] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði]
instead of a solitary lifeguard showing his statuesque shape as he paced the
反而 的 一个 孤 救生员 显示 他的 雕像般的 形状 作为 他 踱步 这
[ʃɔː(r)] [br'saɪd][ðə; ði]['laɪf,lʌɪnz] ,
shore beside the lifelines ,
支撑 旁 这 生命线 ,

取而代之的是一位孤零零的救生员，他身姿挺拔，在岸边的救生索旁踱步；

[ɔː(r)] ['sɪnɪkli] [rɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] [br'jɒnd] [ðə; ði] ['brekə] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][ɒn] [lɒŋ]
or cynically rocked in his boat beyond the breakers , as the custom is on Long
或者 愤世嫉俗地 摇滚 在 他的 船 超过 这 断路器 , 作为 这 风俗 是 在 长的
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

或者像长岛的习俗那样，愤世嫉俗地在浪花之外的船上摇晃。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][laɪf] - [laɪnz] , [ænd; ənd] , [ən'les] [wʌn][held][hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli]
Here there is no need of life - lines , and , unless one held his head resolutely
这里 那里 是 不 需要 的 生活 - 线条 , 和 , 除非 一 握住 他的 头 坚决地
[ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
under water ,
在下面 水 ,

这里不需要救生索，除非有人坚定地将头埋在水下，

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draʊn] [wɪ'ðɪn] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
I do not see how he could drown within quarter of a mile of the shore .
我 做 不是 看 如何 他 可以 溺水 之内 四分之一 的 一个 英里 的 这 支撑 .

我不明白他怎么会在离岸边不到四分之一英里的地方溺水。

[pə'hæps] [aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['suːɪsaɪd] [ðæt][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['plentɪfəli] [prə'vaɪdɪd] .
Perhaps it is to prevent suicide that the bathmen are so plentifully provided .
也许 它 是 到 防止 自杀 那 这 浴男 是 所以 大量 假如 .

也许是为了防止自杀，才给浴男们提供如此充足的食物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][prə'vɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [aɪ] [br'liːv] ,
They are a provision of the hotel , I believe ,
他们 是 一个 条款 的 这 酒店 , 我 相信 ,

我认为，它们是酒店提供的设施。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][rɪ'læks][ɪt'self][ɪn]['eni] [ɪ'sen](ə)l] [tə'wɔːdz] [ɪts] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['fjuːə(r)] .
which does not relax itself in any essential towards its guests as they grow fewer .
哪个 做 不是 放松 本身 在 任何 基本的 向 它是 客人 作为 他们 生长 更少 .
随着客人数量减少，它并没有放松对客人的基本要求。

[aɪ 'tiː] [si:m] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][tendə(r)][keə(r)] ,
It seems , on the contrary , to use them with a more tender care ,
它 似乎 , 在 这 相反 , 到 使用 他们 和 一个 更多的 投标 关心 ,
相反，似乎应该更加温柔地对待它们。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'səʊl][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət]
and to console them as it may for the inevitable parting near at
和 到 安慰 他们 作为 它 可能 为了 这 不可避免的 离别 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .
并以此安慰他们，因为他们即将面临不可避免的离别。

[naʊ] , [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ,
Now , within three or four days of the end ,
现在 , 之内 三 或者 四 天 的 这 结尾 ,
现在，在末日到来后的三四天内，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][æz; əz] ['skruːpjələsli] [ænd; ənd]['vɪdʒɪləntli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]
the kitchen is as scrupulously and vigilantly perfect as it could be in
这 厨房 是 作为 一丝不苟地 和 警惕地 完美的 作为 它 可以 是 在
[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;
the height of the season ;
这 高度 的 这 季节 ;
即使在旺季，厨房也一丝不苟、尽善尽美；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dwɪndlɪŋ] ['nʌmbəz] [sɪt] [daʊn] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]
and our dwindling numbers sit down every night to a dinner that we could
和 我们的 逐渐减少 数字 坐 向下 每一个 夜晚 到 一个 晚餐 那 我们 可以
[nɒt][get][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [lʌv] [ɔː(r)][vɑːstli][mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
not get for much more love or vastly more money in the month of August ,
不是 得到 为了 很多 更多的 爱 或者 非常 更多的 钱 在 这 月 的 八月 ,
我们人数日渐减少，却依然每晚围坐在一起享用晚餐，而这顿晚餐，即使在八月份，我们花更多的钱或付出更多的爱也得不到。

[æt; ət]['eni] [ɔː(r)] [həʊ'tel][ɪn][ə'merɪkə] .
at any shore hotel in America .
在 任何 支撑 酒店 在 美国 .
美国任何一家海滨酒店。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɜːt(ə)n] [tʃeɪndʒɪz] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][gəʊɪŋ][ɒn]
It is true that there are certain changes going on , but they are going on
它 是 真的 那 那里 是 肯定 变化 去 在 , 但 他们 是 去 在
['delɪkətli] ,
delicately ,
轻柔地 ,
确实有一些变化正在发生，但这些变化进行得非常微妙。

['ɔːlməʊst]['saɪləntli] .
almost silently .
几乎 默默 .
几乎悄无声息地。

[ə; eɪ][stri:p][ɒv; əv] ['kɑːpɪtɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][frəm; frəm] [ə'ləŋ] ['aʊə(r)][kɒrɪdɔː(r)] ,
A strip of carpeting has come up from along our corridor ,
一个 条 的 地毯 有 来 向上 从 沿着 我们的 走廊 ,
我们走廊里的一小块地毯翘了起来。

[bʌt; bət][wi:: wi] ['hɑ:dlɪ] [mɪs] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði] ['mæɪɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] .
but we hardly miss it from the matting which remains .
但 我们 几乎 错过 它 从 这 垫子 哪个 遗迹 .

但从剩下的垫子上，我们几乎感觉不到它的存在。

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən] [dɔ:z] [ɒv; əv]['veɪkənt] [tʃeɪmbəz] [wi:: wi][kæn; kən] [si:] [ðæt] [bedz][ɑ:(r); ə(r)]
Through the open doors of vacant chambers we can see that beds are
通过 这 打开 门 的 空缺 房间 我们 能 看 那 床 是
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
coming down ,
未来 向下 ,

透过空房间敞开的房门，我们可以看到床铺正在被搬下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] [ɪk'stendz; ek-][ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:lz] [æt; ət]['pleɪsɪz] .
and the dismantling extends into the halls at places .
和 这 拆卸 扩展 进入 这 大厅 在 地方 .

在某些地方，拆卸工作甚至延伸到了大厅内。

['sɜ:t(ə)n] ['dekəreɪtɪv] [kɑ:rvd] [tʃeəz] [wɪtʃ] [rɪ'pi:ɪtɪd] [ðəm'selvz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:z] [hæv; həv]
Certain decorative carved chairs which repeated themselves outside the doors have
肯定 装饰性的 雕刻 椅子 哪个 重复 他们自己 外部 这 门 有
[si:st] [tu:: tə][bi:: bi][ðeə(r)] ;
ceased to be there ;
停止 到 是 那里 ;

门外曾经反复出现的一些装饰性雕花椅子已经不见了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [stɪl] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
but the pictures still hang on the walls ,
但 这 图片 仍然 悬挂 在 这 墙壁 ,

但照片仍然挂在墙上。

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [kənʃi'enʃəs] [æz; əz][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)]
and within our own rooms everything is as conscientious as in midsummer
和 之内 我们的 自己的 房间 一切 是 作为 尽责的 作为 在 盛夏
.
:
.

在我们自己的房间里，一切都像盛夏时节一样井然有序。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪz] ['ɪnstənt] , [ænd; ʌnd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
The service is instant , and , if there is some change in it ,
这 服务 是 立即的 , 和 , 如果 那里 是 一些 改变 在 它 ,

服务是即时的，而且，如果服务内容有任何变化，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] .
the change is not for the worse .
这 改变 是 不是 为了 这 更糟 .

这种变化并非变得更糟。

['jestədeɪ] ['aʊə(r)]['weɪtə(r)] [beɪd] [ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ] ,
Yesterday our waiter bade me good - bye ,
昨天 我们的 服务员 巴德 我 好的 - 再见 ,

昨天我们的服务员跟我道别了，

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [hi:: hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][hi:: hi] [ə'ledʒd] [ə; eɪ][bɔɪl][ɒn][hi:z; ɪz]
and when I said I was sorry he was going he alleged a boil on his
和 什么时候 我 说 我 曾是 对不起 他 曾是 去 他 据称 一个 熬 在 他的
[tʃi:k] [ɪn][ɪk'skju:s] ;
cheek in excuse ;
脸颊 在 原谅 ;

当我表示遗憾他要离开时，他却谎称脸颊上长了个疖子作为借口；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˈkləʊzɪŋ]
he would not allow that his going had anything to do with the closing
他 会 不是 允许 那 他的 去 有 任何事物 到 做 和 这 结束
[ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
of the hotel ,
的 这 酒店 ,

他坚决否认自己的离开与酒店的倒闭有任何关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə'hʌðə(r)] [huː] [spiːks] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪ] .
and he was promptly replaced by another who speaks excellent English .
和 他 曾是 及时 替换 经过 其他 WHO 说话 出色的 英语 .

他很快就被另一位英语说得非常好的人取代了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [gɒn] ,
Now that the first is gone ,
现在 那 这 第一的 是 已消失 ,

既然第一个已经消失了，

[aɪ][meɪ] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ˈeni] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [lɒŋ] ,
I may own that he seemed not to speak any foreign language long ,
我 可能 自己的 那 他 似乎 不是 到 说话 任何 外国的 语言 长的 ,

我承认，他似乎不太会说外语。

[bʌt; bət] , [wen] [ˈkɔːnəd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈfrentʃ] ,
but , when cornered in English , took refuge in French ,
但 , 什么时候 被逼到绝境 在 英语 , 采取 避难所 在 法语 ,

但是，当英语表达陷入困境时，他便转而使用法语。

[ænd; ənd] [ðen] [fled][frɒm; frəm] [pə'sju:t] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][ˈdʒɜːmən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ˈfaɪn(ə)l]
and then fled from pursuit in that to German , and brought up in final
和 然后 逃亡 从 追逐 在 那 到 德语 , 和 带来 向上 在 最终的
[dʌtʃ] ,
Dutch ,
荷兰语 ,

然后逃离追捕，逃往德国，最终在荷兰长大。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪnæk'sesəb(ə)] .
where he was practically inaccessible .
在哪里 他 曾是 几乎 无法进入 .

他当时几乎无法联系到。

[ðə; ði][ˈelɪvətə(r)] [rʌnz] [ˈregjələli] , [ɪf] [nɒt][ˈræpɪdli] ; [ðə; ði][ˈpeɪpəz] [ə'raɪv] [ʌn'feɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ]
The elevator runs regularly , if not rapidly ; the papers arrive unfaillingly in the reading
这 电梯 跑步 经常 , 如果 不是 快速 ; 这 文件 到达 始终如一 在 这 阅读
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

电梯运行规律，虽然速度不算快；报纸也总是准时送到阅览室。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈlʌndən] [taɪmz] , [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][aɪ][duː; də][nɒt] [riːd] ,
including a solitary London Times , which even I do not read ,
包括 一个 孤 伦敦 《时代周刊》 , 哪个 甚至 我 做 不是 读 ,

其中还包括一份《伦敦时报》，连我都不看这份报纸。

[pə'hæps] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈriːdɪŋ] [ˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [wɪð]
perhaps because I have no English - reading rival to contend for it with
也许 因为 我 有 不 英语 - 阅读 竞争对手 到 抗衡 为了 它 和
.
:
.

或许是因为我没有英语阅读方面的竞争对手。

[tɪl] [ˈjestədeɪ] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːtɪst] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɒt][,aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðen] [ˈɪnstəntli] [ˈɒfəd]
Till yesterday , an English artist sometimes got it ; but he then instantly offered
直到 昨天 , 一个 英语 艺术家 有时 得到 它 ; 但 他 然后 即刻 提供
[,aɪ ˈtiː][tuː; tə][,em ˈiː] ;
it to me ;
它 到 我 ;

直到昨天, 一位英国艺术家偶尔会得到它; 但他随即把它给了我;

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [,aɪ ˈtiː][bɪˈkeɪz; bɪˈkəʊz][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] .
and I had to refuse it because I would not be outdone in politeness .
和 我 有 到 拒绝 它 因为 我 会 不是 是 胜过 在 礼貌 .
我不得不拒绝, 因为我不能在礼貌方面输给别人。

[naʊ] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][ɪz] [ɡɒn] ,
Now even he is gone ,
现在 甚至 他 是 已消失 ,

现在连他也走了。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [saɪdz][ai][faɪnd][maɪˈself][ɪn][æn; ən][ʌnˈbrʊkən][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən]
and on all sides I find myself in an unbroken circle of Dutch and German
和 在 全部 侧面 我 寻找 我 在 一个 未破 圆圈 的 荷兰语 和 德语
,
:
,

我发现自己四面八方都被荷兰人和德国人包围着。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [drɪˈspjuːt][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð] [,em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
where no one would dispute the Times with me if he could .
在哪里 不 一 会 争议 这 《时代周刊》 和 我 如果 他 可以 .

如果可以的话, 没有人会和我争论《泰晤士报》的观点。

[ˈevri] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈfəli] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmɔːnɪŋz] [swept] ,
Every night the corridors are fully lighted , and some mornings swept ,
每一个 夜晚 这 走廊 是 完全 照明 , 和 一些 早晨 扫荡 ,
每天晚上走廊都灯火通明, 有些早晨还会有人打扫。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [ðæt] [gəʊz][ɒn][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈhɒlənd] , [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] ,
while the washing that goes on all over Holland , night and morning ,
尽管 这 洗涤 那 去 在 全部 超过 荷兰 , 夜晚 和 早晨 ,
荷兰各地, 从早到晚, 都在不停地洗衣。

[dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [speə(r)][ˈaʊə(r)] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [ˈhɔːlz][ænd; ənd] [steəz] .
does not always spare our unfrequented halls and stairs .
做 不是 总是 空闲的 我们的 冷落 大厅 和 楼梯 .
但它并非总能放过我们人迹罕至的走廊和楼梯。

[ai][nəʊt] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæktz] ,
I note these little facts ,
我 笔记 这些 小的 事实 ,

我注意到这些小细节,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [həʊˈtel] [wɪtʃ] [wiː; wi][wʌnz] [əˈsɪstɪd] [ɪn]
for the contrast with those of an American hotel which we once assisted in
为了 这 对比 和 那些 的 一个 美国人 酒店 哪个 我们 一次 协助 在
[ˈkləʊzɪŋ] ,
closing ,
结束 ,
与我们曾经协助关闭的那家美国酒店相比, 情况截然不同。

[ænd; ɐnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] [tu:] [wi:ks] [brʊ:(r)] [wi:; wi] [left] , [ænd; ɐnd] [wi:; wi] [fel]
and where the elevator stopped two weeks before we left , and we fell
和 在哪里 这 电梯 停止 二 周 前 我们 左边 , 和 我们 跌倒
[frɒm; frəm] [ɪ,lek'trɪsəti] [tu:; tə] ['næfθə; 'næpθə] - [gæs] ,
from electricity to naphtha - gas ,
从 电 到 石脑油 - 气体 ,
还有电梯在我们离开前两周停运的地方, 我们从电力供应降到了石脑油气体供应。

[ænd; ɐnd] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [daɪd] [aʊt] [brʊ:(r)] [ju: 'es] [ɪk'sept] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ;
and even this died out before us except at long intervals in the passages ;
和 甚至 这 死亡 出去 前 我们 除了 在 长的 间隔 在 这 段落 ;
甚至连这一点也在我们之前就消失了, 只在经文中偶尔出现;

[waɪl] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtnɪŋ] [t'eɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
while there were lightning changes in the service ,
尽管 那里 是 闪电 变化 在 这 服务 ,
虽然服务方面发生了快速变化,

[ænd; ɐnd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [get] ['aʊə(r)]
and a final failure of it till we had to go down and get our
和 一个 最终的 失败 的 它 直到 我们 有 到 去 向下 和 得到 我们的
[əʊn] [aɪs] - ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋgəɪŋ] [ru:m] - [kla:k] ,
own ice - water of the lingering room - clerk ,
自己的 冰 - 水 的 这 挥之不去的 房间 - 职员 ,
最后还是失败了, 我们不得不下楼去问那位磨蹭的客房服务员要冰水。

[ʔɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [la:st] [bel] - [bɔɪ] [hæd; həd] [wɪŋk] [aʊt] .
after the last bell - boy had winked out .
后 这 最后的 钟 - 男生 有 眨眼 出去 .
在最后一个门童眨眼离开之后。

[aɪ 'aɪ] .
II :
二、

[bʌt; bət] [ɪn] ['jʊərəp] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜ:mənənt] , [ænd; ɐnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ['evriθɪŋ] [ɪz] [prə'vɪʒən(ə)l] .
But in Europe everything is permanent , and in America everything is provisional .
但 在 欧洲 一切 是 永恒的 , 和 在 美国 一切 是 临时 .
但在欧洲, 一切都是永久性的; 而在美国, 一切都是暂时的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] , [ɪf] ['ɔ:lweɪz] [keɪpt] [ɪn] [maɪnd] ,
This is the great distinction which , if always kept in mind ,
这 是 这 伟大的 区别 哪个 , 如果 总是 保留 在 头脑 ,
这是至关重要的区别, 如果始终牢记这一点,

[wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .
will save a great deal of idle astonishment .
将要 节省 一个 伟大的 交易 的 闲置的 惊讶 .
这将避免很多不必要的惊讶。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'pærənt] [ðæŋ; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [,prepə'reɪ(ə)n] [hɪə(r)] [æt; ət] ['skevən,ɪŋən]
It is in nothing more apparent than in the preparation here at Scheveningen
它 是 在 没有什么 更多的 明显 比 在 这 准备 这里 在 斯海弗宁根
[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəɪɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
for centuries of summer visitors ,
为了 几个世纪 的 夏天 访客 ,
这一点在斯海弗宁恩为迎接几个世纪以来的夏季游客所做的准备工作中体现得最为明显。

[bʌt; bət][d̥ə; ði][həʊ'tel][hiə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bet] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['biznəs] .
But the hotel here is not a bet ; it is a business .
 但 这 酒店 这里 是 不是 一个 赌注 ; 它 是 一个 商业 .
 但这里的酒店不是一项赌博，而是一项生意。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ；
It has come to stay ；
它 有 来 到 停留 ；

它已经留下来了；

[ænd; ʌnd][ɒn] [lɒŋ] [ˈaɪlənd][,aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [,aɪˈtiː] [wʊd] [laɪk][,aɪˈtiː] .
and on Long Island it had come to see how it would like it .
和 在 长的 岛 它 有 来 到 看 如何 它 会 喜欢 它 .

它来到长岛，是为了看看自己是否喜欢这里。

[brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ʌnd] [draɪv] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [djuːnz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [ðə; ði]
Beyond the walk and drive , however , the dunes are left to the
超过 这 走 和 驾驶 , 然而 , 这 沙丘 是 左边 到 这
[wɪndz; waɪndz] ,
winds ,
风 ,

然而，除了步行和驾车路线之外，沙丘就只能任由风吹拂了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðə; ði] [,vedʒəˈteɪ](ə)n] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [dʌt] [ˈplɑːntɪŋ] [kləʊðz] [ðem; ðəm] [əˈɡenst]
and to the vegetation with which the Dutch planting clothes them against
和 到 这 植被 和 哪个 这 荷兰语 种植 衣服 他们 反对
[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
the winds :
这 风 :

还有荷兰人用来遮蔽树木、抵御寒风的植被。

[fɜːst][ə; eɪ] [kɔːs] [ɡrɑːs] [ɔː(r)] [rʌʃ] [ɪz] [səʊn] ； [ðen] [ə; eɪ] [faɪnə] [ˈhɜːbɪdʒ] [ˈkɒmz] ；
First a coarse grass or rush is sown ; then a finer herbage comes ；
第一的 一个 粗 草 或者 匆忙 是 播种 ； 然后 一个 更精细 草本植物 来 ；

先播种粗草或灯心草；然后播种细草；

[ðen] [ə; eɪ] [tʌf] [ˈbrʌʃwʊd] , [wɪð] [ˈflaʊəz] [ænd; ʌnd] [ˈblækbəri] - [vaɪnz] ；
then a tough brushwood , with flowers and blackberry - vines ；
然后 一个 艰难的 灌木丛 , 和 花朵 和 黑莓 - 藤蔓 ；

然后是茂密的灌木丛，上面长满了花和黑莓藤蔓；

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsiːwəd] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmwɒt] [pætʃt] [ænd; ʌnd]
so that while the seaward slopes of the dunes are somewhat patched and
所以 那 尽管 这 向海 连续下坡 的 这 沙丘 是 有些 已修补 和
[ˈtætəd] ,
tattered ,
破烂 ,

因此，虽然沙丘向海一侧的斜坡有些斑驳破损，

[ðə; ði] [ˈlændwəd] [saɪd][ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [hˈpləʊz] [brɪˈtwiːn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeəli] [held] [əˈɡenst]
the landward side and all the pleasant hollows between are fairly held against
这 陆向 边 和 全部 这 令人愉快的 空心 之间 是 相当 握住 反对
[sʌt] [geɪlz] [æz; əz][ɒn] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] [bləʊ] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [djuːnz] [ˈhɪðə(r)][ænd; ʌnd] [jɒn] .
such gales as on Long Island blow the lower dunes hither and yon .
这样的 狂风 作为 在 长的 岛 吹 这 降低 沙丘 这里 和 远 .

陆地一侧以及其间所有宜人的洼地都能很好地抵御像长岛上那样将低矮沙丘吹得四处飘荡的狂风。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɡreɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliːz] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] ；
The sheep graze in the valleys at some points ；
这 羊 轻擦 在 这 山谷 在 一些 积分 ；

在某些山谷里，羊群会吃草；

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:nz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - [pæt] [ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði]
in many a little pocket of the dunes I found a potato - patch of about the
在 许多 一个 小的 口袋 的 这 沙丘 我 成立 一个 土豆 - 修补 的 关于 这
['bɪgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [lɒt] ,
bigness of a city lot ,
大 的 一个 城市 很多 ,

我在沙丘的许多小角落里都发现了面积和城市地块差不多大的土豆地。

[ænd; ənd][ɒn] [wi:k] - [deɪz] [aɪ] [sɔ:] ['wʊdn] - [ʃɒd] [men] ['sləʊli] , ['sləʊli] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɒp] .
and on week - days I saw wooden - shod men slowly , slowly gathering in the crop .
和 在 星期 - 天 我 锯 木制的 - 鞋子 男人 缓慢地 , 缓慢地 采集 在 这 庄稼 .
平日里, 我看到穿着木屐的男人们慢慢地、慢慢地收割庄稼。

[ɒn] ['sʌndez] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [nʌk] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ði:z] ['sændi] ['hɪlək] [dɪ'vəʊtɪd]
On Sundays I saw the pleasant nooks and corners of these sandy hillocks devoted
在 星期日 我 锯 这 令人愉快的 角落 和 角落 的 这些 沙 小山丘 奉献
,
,
,

星期天, 我看到了这些沙丘上令人愉悦的角落和角落, 它们都献给了.....

[æz; əz][ðə; ði] [dju:nz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] ['wɪspərɪŋ] ['lʌvəz] ,
as the dunes of Long Island were , to whispering lovers ,
作为 这 沙丘 的 长的 岛 是 , 到 耳语 恋人 ,
就像长岛的沙丘, 对于窃窃私语的情侣来说,

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][æz; əz] ['fri:li] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [ə'fekʃənət] [æz; əz][æt; ət] [həʊm] .
who are here as freely and fearlessly affectionate as at home .
WHO 是 这里 作为 自由 和 无畏地 亲热 作为 在 家 .
这里的人和在家一样, 自由自在、无所畏惧地表达爱意。

['rɒkɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði]['nɜ:tʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Rocking there is not , and cannot be , in the nature of things ,
摇滚 那里 是 不是 , 和 不能 是 , 在 这 自然 的 事物 ,
摇晃在那里并不存在, 也不可能存在, 这不符合事物的本质。

[æz; əz][ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [maʊnt] ['dezət] ;
as there used to be at Mount Desert ;
作为 那里 用过的 到 是 在 山 沙漠 ;
就像以前在沙漠山那样;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] - [æt; ət] [jɔ:k] ['hɑ:bə(r)][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['præktɪkəbl] .
but what is called Twoing at York Harbor is perfectly practicable .
但 什么 是 称为 - 在 约克 港口 是 完美 切实可行的 .
但约克港所谓的“二重奏”是完全可行的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkəbl] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [nʌk] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:nz] ,
It is practicable not only in the nooks and corners of the dunes ,
它 是 切实可行的 不是 仅有的 在 这 角落 和 角落 的 这 沙丘 ,
它不仅适用于沙丘的角落和缝隙,

[bʌt; bət] [ɒn] [dɪ'skri:t] [tɜ:mz] [ɪn] [ðəʊz] ['hʊdɪd] ['wɪləʊ] [tʃeəz] , [səʊ] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
but on discreeter terms in those hooded willow chairs , so characteristic of the
但 在 更谨慎 条款 在 那些 连帽的 柳 椅子 , 所以 特征 的 这
[dʌtʃ] [si:] - [saɪd] .
Dutch sea - side .
荷兰语 海 - 边 .
但在荷兰海边特有的那种带遮阳篷的柳条椅上, 气氛则更加低调。

[ði:z] , [ɪf] [feɪst] [ɪn] [peəz] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
These , if faced in pairs towards each other ,
这些 , 如果 面对 在 对 向 每个 其他 ,
如果将它们两两相对放置,

[mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˈfeɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ][ɒv; əv][ˈvəʊz][æz; əz][ɒv; əv][əˈpɪnjənz] ,
must be as favorable to the exchange of vows as of opinions ,
必须 是 作为 有利 到 这 交换 的 誓言 作为 的 意见 ,
必须既有利于交换誓言，也有利于交换意见。

[ænd; ənd][ɪf][ðə; ði][kraʊd][ɪz][ˈevə(r)][ˈveri][greɪt] ,
and if the crowd is ever very great ,
和 如果 这 人群 是 曾经 非常 伟大的 ,
如果观众人数非常多，

[pəˈhæps][wʌn][tʃeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][meɪd][tuː; tə][həʊld][tuː] [pˈɜːsənz] .
perhaps one chair could be made to hold two persons .
也许 一 椅子 可以 是 制成 到 抓住 二 人 .
或许可以设计一把椅子，让两个人坐。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈstɪŋktli][ə; eɪ][pæŋ] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][deɪ] , [tuː; tə][siː][men] [ˈkæriɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp]
It was distinctly a pang , the other day , to see men carrying them up
它 曾是 明显地 一个 疼痛 , 这 其他 天 , 到 看 男人 携带 他们 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
from the beach ,
从 这 海滩 ,
那天，看到人们从海滩上把它们抬上来，我感到一阵莫名的痛楚。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][əˈweɪ][tuː; tə][ˈhaɪbəneɪt][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪsmənt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] .
and putting them away to hibernate in the basement of the hotel .
和 推杆 他们 离开 到 冬眠 在 这 地下室 的 这 酒店 .
然后把它们收起来，放到酒店的地下室里冬眠。

[nɒt][ɔːl] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] ;
Not all , but most of them , were taken ;
不是 全部 , 但 最多 的 他们 , 是 已采取 ;
虽然不是全部，但大部分都被带走了；

[ðəʊ] [aɪ][deə(r)][seɪ][ðæt][ɒn][faɪn][deɪz] [θruːˈaʊt] [ɒkˈtəʊbə(r)] [ðeɪ][wɪl][gəʊ] [ˈtruːpɪŋ] [bæk]
though I dare say that on fine days throughout October they will go trooping back
尽管 我 敢 说 那 在 美好的 天 自始至终 十月 他们 将要 去 军队集结 后退
[tuː; tə][ðə; ði][sændz][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [men] ,
to the sands on the heads of the same men ,
到 这 沙子 在 这 头部 的 这 相同的 男人 ,
不过我敢说，在整个十月的晴朗日子里，他们会被同一批人顶着头，浩浩荡荡地回到沙滩上。

[laɪk][ə; eɪ][prəˈseɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɒnstrəs] , [tuː] - [legd] [kræbz] .
like a procession of monstrous , two - legged crabs .
喜欢 一个 游行 的 滔天 , 二 - 腿 螃蟹 .
就像一群巨大的、长着两条腿的螃蟹列队行进。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ][wɒz; wəz][lɑːst] [ˈsʌndeɪ] ,
Such a day was last Sunday ,
这样的 一个 天 曾是 最后的 星期日 ,
上周日就是这样的一天。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][ˈlaɪvli][ˈɪmɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [ˈsʌmə(r)] [ˈgeɪəti] .
and then the beach offered a lively image of its summer gayety .
和 然后 这 海滩 提供 一个 热闹 图像 的 它是 夏天 同性恋 .
然后，海滩展现出一幅生动活泼的夏日欢乐景象。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈhʌndrədz][ɒv; əv] [ˈhʊdɪd] [tʃeəz] , [wɪtʃ] [ˈfɔːgæðə] [ɪn] [ˈgɔːsɪpɪŋ]
It was dotted with hundreds of hooded chairs , which foregathered in gossiping
它 曾是 虚线 和 数百 的 连帽的 椅子 , 哪个 聚集 在 八卦
[gruːps][ɔː(r)][kənfiˈden(ə)l] [ˈkʌplz] ;
groups or confidential couples ;
团体 或者 机密的 情侣 ;
那里散落着数百把带遮篷的椅子，人们三五成群地聚在一起闲聊，或者情侣们秘密地约会；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [kwaɪt] [wɔ:m] [ðə; ði][flæps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tents] [nekst][ðə; ði]
and as the sun shone quite warm the flaps of the little tents next the
和 作为 这 太阳 闪耀 相当 温暖的 这 襟翼 的 这 小的 帐篷 下一个 这
[dju:nz][wɜ:(r); wə(r)][let] [daʊn] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] ,
dunes were let down against it ;
沙丘 是 让 向下 反对 它 ;
阳光温暖明媚，沙丘旁的小帐篷都放下了帘子，迎着阳光。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [waɪt] [seɪvd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ˈsʌnstrəʊk] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfeltə(r)] .
and ladies in summer white saved themselves from sunstroke in their shelter .
和 女士们 在 夏天 白色的 已保存 他们自己 从 中暑 在 他们的 庇护所 .
身着白色夏装的女士们在遮阳棚里避免了中暑。

[ðə; ði] [ˈwʊdɪn] [bu:ðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ˈkændɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪnərəl] [ˈwɔ:təz] , [ænd; ənd]
The wooden booths for the sale of candies and mineral waters , and
这 木制的 展位 为了 这 销售 的 糖果 和 矿物 水 , 和
[bɪə(r)][ænd; ənd] [ˈsænwɪtʃz] ,
beer and sandwiches ,
啤酒 和 三明治 ,
木制摊位上售卖糖果、矿泉水、啤酒和三明治。

[wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [prɒ'sperəti] ,
were flushed with a sudden prosperity ;
是 酡 和 一个 突然 繁荣 ,
突然间暴富了，

[səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [greɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hu:]
so that when I went to buy my pound of grapes from the good woman who
所以 那 什么时候 我 去 到 买 我的 磅 的 葡萄 从 这 好的 女士 WHO
[ʌndə'stændz] [maɪ] [dʌtʃ] ,
understands my Dutch ;
明白 我的 荷兰语 ,
所以，当我去找那位懂我荷兰语的好心妇人买一磅葡萄时，

[aɪ] [ˈdredɪd] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə'prɪəd] .
I dreaded an indifference in her which by no means appeared .
我 令人恐惧的 一个 漠不关心 在 她 哪个 经过 不 方法 出现 .
我原本担心她会对我冷漠，但她完全没有表现出来。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwelkəm] [,em 'i:][æz; əz] [ˈwɔ:mlɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][səʊl][ˈkʌstəmə(r)] ,
She welcomed me as warmly as if I had been her sole customer ,
她 欢迎 我 作为 热情地 作为 如果 我 有 到过 她 唯一 顾客 ,
她热情地接待了我，就好像我是她唯一的顾客一样。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ɒn][,em 'i:] ;
and did not put up the price on me ;
和 做过 不是 放 向上 这 价格 在 我 ;
而且没有对我加价；

[pə'hæps] [br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [səʊ] [ˈveri] [haɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd]
perhaps because it was already so very high that her imagination could
也许 因为 它 曾是 已经 所以 非常 高的 那 她 想像力 可以
[nɒt][ˈraɪz] [ə'bʌv] [,aɪ 'ti:] .
not rise above it .
不是 上升 多于 它 .
或许是因为她所处的高度已经太高了，以至于她的想象力无法超越它。

[ðə; ði][həʊ'tel] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkɒnstənsɪ] .
The hotel showed the same admirable constancy .
这 酒店 显示 这 相同的 令人钦佩的 恒常 .
酒店也展现了同样令人钦佩的稳定性。

[ðə; ði] ['restrɒnt] [wɒz; wəz][θɒŋ, θɔ:ŋ] [wið] [nju:] - ['kʌmə(r)] , [hu:] [sprɛd] [aʊt][i:v(ə)n][i'əʊvə(r)][ðə; ði]
The restaurant was thronged with new - comers , who spread out even over the
这 餐厅 曾是 熙熙攘攘 和 新的 - 来者 , WHO 传播 出去 甚至 超过 这
['meni] - ['teɪblɪ] [ˌesplə'neɪd] [brɪ'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:] ;
many - tabled esplanade before it ;
许多 - 已提交 滨海大道 前 它 ;

餐厅里挤满了新来的客人，甚至连餐厅前面摆满桌子的露天座位也都被他们占满了；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][waɪz] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
but it was in no wise demoralized .
但 它 曾是 在 不 明智的 士气低落 .

但它丝毫没有士气低落。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɪn] ['mʌltɪplaɪd] ['nʌmbəz] [tu:; tə][ə; eɪ][i'teɪb(ə)] - [ɒv; əv] [sə'ri:nli]
That night we sat down in multiplied numbers to a table d'hote of serenely
那 夜晚 我们 卫星 向下 在 乘以 数字 到 一个 桌子 - 的 平静地
[ʌn'kɒŋjəs] [pə'fekʃ(ə)n] ;
unconscious perfection ;
无意识 完美 ;

那天晚上，我们一行多人围坐在一起，享用了一顿宁静祥和、完美无瑕的家常菜；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['pɜ:mənənt] [gests] — [ə'læs] !
and we permanent guests — alas !
和 我们 永恒的 客人 — 唉 !

而我们这些永久客人——唉！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['trænzɪənt] , [tu:] — [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [wið] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn]
we are now becoming transient , too — were used with unfaltering recognition
我们 是 现在 成为 瞬态 , 也 — 是 用过的 和 坚定不移 认出
[ɒv; əv][i'ʌʊə(r)][su:'prɪəriə(r)] [wɜ:θ] .
of our superior worth .
的 我们的 优越的 值得 .

我们现在也变得短暂易逝——我们曾被毫不动摇地认可自身的优越价值而利用。

[wi:; wi] [ʃeəd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] , [ɔ:l][i'əʊvə(r)] [jʊərəp] , [ə'tætʃɪz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
We shared the respect which , all over Europe , attaches to establishment ,
我们 共享 这 尊重 哪个 , 全部 超过 欧洲 , 附件 到 建立 ,
[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)rɪ]
and which sometimes makes us poor Americans wish for a hereditary
和 哪个 有时 制作 我们 贫穷的 美国人 希望 为了 一个 遗传

我们和欧洲各地一样，对既有体制抱有尊重。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌsʌmtaɪmz] [meɪks] [ju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'merɪkənz] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)rɪ]
and which sometimes makes us poor Americans wish for a hereditary
和 哪个 有时 制作 我们 贫穷的 美国人 希望 为了 一个 遗传
[nəʊ'bɪləti] ,
nobility ,
贵族 ,

这有时会让我们这些贫穷的美国人渴望拥有世袭贵族身份。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l][ˈmɪrə(r)][i'ʌʊə(r)][æn'sestrəl][ˈvælju:] [ɪn][ðə; ði] ['defərəns] [ɒv; əv][i'ʌʊə(r)]
so that we could all mirror our ancestral value in the deference of our
所以 那 我们 可以 全部 镜子 我们的 祖先的 价值 在 这 尊重 的 我们的
[ɪn'fɪəriəz] .
inferiors .
下等人 .

这样我们就能通过对下属的尊重来反映我们祖先的价值观。

[weə(r)] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][get][i'ʌʊə(r)] [ɪn'fɪəriəz] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
Where we should get our inferiors is another thing ,
在哪里 我们 应该 得到 我们的 下等人 是 其他 事物 ,

我们应该从哪里获取劣势人才，这是另一个问题。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ɪmpɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
but I suppose we could import them for the purpose ,
但 我 认为 我们 可以 进口 他们 为了 这 目的 ,
但我认为我们可以为此目的进口它们。

[ɪf] [ðə; ði]['dju:tiz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:] [greɪt] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][ˈtærɪf] .
if the duties were not too great under our tariff .
如果 这 职责 是 不是 也 伟大的 在下面 我们的 关税 .
如果按照我们的关税标准，关税不会太高的话。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə][pʊ; əv][ə; eɪ][jʊərə'pi:ən][həʊ'tel][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ,
We have not yet imported the idea of a European hotel in any respect ,
我们 有 不是 然而 进口 这 主意 的 一个 欧洲的 酒店 在 任何 尊重 ,
我们尚未在任何方面引进欧洲酒店的理念。

[ðəʊ] [wi:; wi] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪm'pɔ:(r)tɪd] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][jʊərə'pi:ən][plæn] .
though we long ago imported what we call the European plan .
尽管 我们 长的 前 进口 什么 我们 称呼 这 欧洲的 计划 .
虽然我们很久以前就引进了我们所谓的欧洲模式。

[nəʊ] ['trævlɪd] [ə'merɪkən] [nəʊz] [ˌaɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɔ:ʃənət] [praɪsɪz][pʊ; əv][rʊmz; ru:mz] [wen] [hi:; hi]
No travelled American knows it in the extortionate prices of rooms when he
不 旅行 美国人 知道 它 在 这 敲诈勒索 价格 的 房间 什么时候 他
[gets] [həʊm] ,
gets home ,
获得 家 ,
没有哪个去过国外的美国人在回家后会发现酒店的房价高得离谱。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] [ˈtʃɑ: dʒɪz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] ['restrɒnts] ,
or the preposterous charges of our restaurants ,
或者 这 荒谬 收费 的 我们的 餐厅 ,
或者我们餐厅那些荒谬的收费，

[weə(r)] [wʌn] ['pɔ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv][rəʊst] [bi:f] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [pʊ; əv] [ˌlu:kwɔ:m] [dʒu:s] [kɒsts] [æz; əz]
where one portion of roast beef swimming in a lake of lukewarm juice costs as
在哪里 一 部分 的 烤 牛肉 游泳 在 一个 湖 的 温 汁 成本 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜ:sɪfaɪd][ænd; ənd] ['delɪkət] [ˈdɪnə(r)][ɪn] [ˈdʒɜ:məni] [ɔ:(r)] ['hɒlənd] .
much as a diversified and delicate dinner in Germany or Holland .
很多 作为 一个 多元化 和 精美的 晚餐 在 德国 或者 荷兰 .
一份浸泡在温热肉汁中的烤牛肉的价格，就相当于在德国或荷兰享用一顿丰盛精致晚餐的价格。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈeni] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði][jʊərə'pi:ən][həʊ'tel] [wɪl]
But even if there were any proportion in these things the European hotel will
但 甚至 如果 那里 是 任何 部分 在 这些 事物 这 欧洲的 酒店 将要
[nɒt][bi:; bi] [wɪð] [ju: 'es] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][jʊərə'pi:ən][pɔ:r'tɪeɪ] ,
not be with us till we have the European portier ,
不是 是 和 我们 直到 我们 有 这 欧洲的 门廊 ,
但即便这些事情之间存在任何比例关系，在我们拥有欧洲门房之前，欧洲酒店也无法真正存在。

[hu:] [ɪz][ɪts] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
who is its spring and inspiration .
WHO 是 它是 春天 和 灵感 .
谁是它的源泉和灵感来源？

[hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] , [dɪə(r)][həʊm] - ['ki:pɪŋ] ['ri:də(r)] ,
He must not , dear home - keeping reader ,
他 必须 不是 , 亲爱的 家 - 保持 读者 ,
亲爱的家庭主妇读者，他绝对不能这样做。

[bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈmɒrəl][ɔ:(r)][mə'tɪəriəl] [ˈfɪgə(r)][pʊ; əv][ˈaʊə(r)][həʊ'tel][ˈpɔ:tə(r)] ,
be at all imagined in the moral or material figure of our hotel porter ,
是 在 全部 想象 在 这 道德 或者 材料 数字 的 我们的 酒店 搬运工 ,
完全可以想象成我们酒店门童的道德或物质形象，

[hu:] [ə'piəz] [ɔ:lweɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [[ʒ:t] - [sli:vz] , [ænd; ənd] [spi:ks] [wɪð] [ðə; ði][f'æksent][əv; əv] [kɔ:k]
who appears always in his shirt - sleeves , and speaks with the accent of Cork
WHO 出现 总是 在 他的 衬衫 - 袖子 , 和 说话 和 这 口音 的 软木
[ɔ:(r)][əv; əv][f'kɒŋgəʊ] .
or of Congo .
或者 的 刚果 .

他总是穿着衬衫，说着带有科克或刚果口音的话。

[ðə; ði][jʊərə'pi:ən][pɔ:r'tjet] [weəz] [ə; eɪ][f'ju:nɪfɔ:m] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] -
The European portier wears a uniform , I do not know why , and a gold -
这 欧洲的 门廊 穿着 一个 制服 , 我 做 不是 知道 为什么 , 和 一个 金子 -
[f'bændɪd][kæp] ,
banded cap ,
带状 帽 ,
欧洲门房穿着制服，我不知道为什么，还戴着一顶镶有金边的帽子。

[ænd; ənd][hi:; hi][in'hæbit] [ə; eɪ][f'lt(ə)l] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [əv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
and he inhabits a little office at the entrance of the hotel .
和 他 居住地 一个 小的 办公室 在 这 入口 的 这 酒店 .
他在酒店入口处租了一间小办公室。

[hi:; hi] [spi:ks] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌp][tu:; tə][f'sɜ:t(ə)n][f'lmɪt] , [f'ra:ðə(r)][f'betə(r)][ðæn; ðən][f'pi:p(ə)l]
He speaks eight or ten languages , up to certain limit , rather better than people
他 说话 八 或者 十 语言 , 向上 到 肯定 限制 , 相当 更好的 比 人们
[bɔ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
born to them ,
出生 到 他们 ,
他能说八到十种语言，虽然程度有限，但比那些以这些语言为母语的人说得还要好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [f'prez(ə)ns] [kə'mændz] [æn; ən][f'ɪnstənt] [f'revərəns] [f'sɒf(ə)nɪŋ] [tu:; tə] [ə'fekʃn] [f'ʌndə(r)]
and his presence commands an instant reverence softening to affection under
和 他的 在场 命令 一个 立即的 尊敬 软化 到 感情 在下面
[hɪz; ɪz][f'ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [f'hɛlpflnəs] .
his universal helpfulness .
他的 普遍的 乐于助人 .
他一出现就令人肃然起敬，而他乐于助人的态度又使人对他心生喜爱。

[ðeə(r)][ɪz] [f'nʌθɪŋ] [hi:; hi] [f'kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] , [f'kænɒt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
There is nothing he cannot tell you , cannot do for you ;
那里 是 没有什么 他 不能 告诉 你 , 不能 做 为了 你 ;
没有什么他不能告诉你的，没有什么他不能为你做的；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [jɔ:'self] [ɪm'plɪsɪtli] [tu:; tə][hɪm] .
and you may trust yourself implicitly to him .
和 你 可能 相信 你自己 隐式地 到 他 .
你可以完全信任他。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [f'praɪsləs] [ɡɪft][əv; əv] [f'meɪkɪŋ] [i:tʃ] [næfə'næləti] , [i:tʃ] [pɜ:sə'næləti] ,
He has the priceless gift of making each nationality , each personality ,
他 有 这 无价 礼物 的 制作 每个 国籍 , 每个 性格 ,
他拥有无价的天赋，能将每个民族、每个性格的人都塑造得栩栩如生。

[br'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ɪts] [f'sɜ:vɪs] [ə'ləʊn] .
believe that he is devoted to its service alone .
相信 那 他 是 奉献 到 它是 服务 独自的 .
相信他一心只为这家公司服务。

[hiː; hi] [tʰɜːnz] [ˈlaɪtli] [frɒm; frəm][wʌn][ˈlæŋɡwɪdʒ][tuː; tə][əˈhʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [iːt] He turns lightly from one language to another , as if he had each
他 转弯 轻轻 从 一 语言 到 其他 , 作为 如果 他 有 每个
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
under his tongue ,
在下面 他的 舌头 ,

他能轻松地从一种语言切换到另一种语言，仿佛每种语言都在他的舌尖下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsəz] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ə; eɪ] [ˈfʌsi] [frentʃ] [ˈwʊmən] , [æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʊərɪst]
and he answers simultaneously a fussy French woman , an angry English tourist
和 他 答案 同时地 一个 挑剔的 法语 女士 , 一个 生气的 英语 游客
[ə; eɪ] [stɪf] [ˈprʌʃən] [ˈmeɪdʒə(r)] ,
, a stiff Prussian major ,
, 一个 僵硬的 普鲁士 主要的 ,

他同时回答了一个挑剔的法国女人、一个愤怒的英国游客和一个一本正经的普鲁士少校的问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] - [vɔɪst] [əˈmerɪkən] [ɡɜːl][ɪn] [bɪˈhɑːf] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈtɪmərəs] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd]
and a thin - voiced American girl in behalf of a timorous mother , and
和 一个 薄的 - 配音 美国人 女孩 在 代表 的 一个 胆怯的 母亲 , 和
[hiː; hi][ˈnevə(r)][ˈmɪksɪz][ðə; ði] [rɪˈplaɪz] .
he never mixes the replies .
他 绝不 混合 这 回复 .

一位声音细弱的美国女孩代表一位胆怯的母亲发言，而他从不混淆回答。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈbɒt(ə)l][pʊ; əv] [ˈdaɪəlekt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
He is an inexhaustible bottle of dialects ; but this is the least of his
他 是 一个 取之不尽的 瓶子 的 方言 ; 但 这 是 这 至少 的 他的
[ˈmerɪts] ,
merits ,
优点 ,

他就像一个取之不尽的方言宝库；但这还不是他最不值得称道的优点。

[pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklz] .
of his miracles .
的 他的 奇迹 .

他的奇迹。

[ˈaʊə(r)][ˌpɔːrˈtɪeɪ][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] [ˈdʌtʃmən] ([məʊst] [ˈdʌtʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd][slɪm])
Our portier here is a tall , slim Dutchman (most Dutchmen are tall and slim)
我们的 门廊 这里 是 一个 高的 , 苗条的 荷兰人 (最多 荷兰人 是 高的 和 苗条的)
,
/
,

我们的行李员是一位身材高挑、体型偏瘦的荷兰人（大多数荷兰人都是高挑偏瘦的）。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [ˈsiːz(ə)n][hiː; hi] [triːts] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]
and in spite of the waning season he treats me as if I were
和 在 尽管如此 的 这 减弱 季节 他 款待 我 作为 如果 我 是
[ˈmʌltɪtjuːd] ,
multitude ,
民众 ,

尽管时节将尽，他仍待我如待众多宾客一般。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [djuːː][ðə; ði][lɑːst][pʊ; əv]
while at the same time he uses me with the distinction due the last of
尽管 在 这 相同的 时间 他 用途 我 和 这 区别 到期的 这 最后的 的
[hɪz; ɪz] [ɡests] .
his guests .
他的 客人 .

与此同时，他却以对待最后一位客人的特殊态度对待我。

[ˈtwenti] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [ˈwiʃɪz] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [deɪ] ,
Twenty times in as many hours he wishes me good - day ,
二十 时代 在 作为 许多 小时 他 愿望 我 好的 - 天 ;

在短短几个小时内，他跟我说了二十次“你好”，

[ˈpʊtɪŋ] [hiːz; ɪz][hænd][tuː; tə][hiːz; ɪz][kæp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ;
putting his hand to his cap for the purpose ;
推杆 他的 手 到 他的 帽 为了 这 目的 ;

为此，他把手伸向帽子；

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][hiː; hi] [weəz] [ˈsɪlvə(r)][breɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɡɪlt][ɒn][hiːz; ɪz][kæp][ænd; ənd]
and to oblige me he wears silver braid instead of gilt on his cap and
和 到 必须 我 他 穿着 银 编织 反而 的 镀金 在 他的 帽 和
[kəʊt] .
coat .
外套 .

为了满足我的要求，他在帽子和外套上佩戴了银色饰带，而不是金色饰带。

[aɪ][əˈpɒlədʒaɪzd] [ˈjestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪm][səʊ][ˈɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][stæmps] ,
I apologized yesterday for troubling him so often for stamps ,
我 道歉 昨天 为了 令人不安的 他 所以 经常 为了 邮票 ;

我昨天为经常为了邮票麻烦他而道歉了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌt] [mɔː(r)] [ˈbʌðəd] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
and said that I supposed he was much more bothered in the season .
和 说 那 我 据称 他 曾是 很多 更多的 烦恼 在 这 季节 .

他说，我猜他在赛季期间会更加烦恼。

" [brɪtwiːn] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ]
" **Between the first of August and the fifteenth** , " **he answered** , " **you**
" 之间 这 第一的 的 八月 和 这 第十五 ; " 他 回答 ; " 你
[ˈkænɒt] [θɪŋk] .
cannot think .
不能 思考 .

“从八月一日到八月十五日，”他回答说，“你不能思考。”

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [jes] , [nəʊ] ; [jes] , [nəʊ] .
All that you can do is to say , Yes , No ; Yes , No .
全部 那 你 能 做 是 到 说 , 是的 , 不 ; 是的 , 不 .

你只能说，是，否；是，否。

" [ænd; ənd][hiː; hi][left][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hiːz; ɪz] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] .
" **And he left me to imagine his responsibilities** .
" 和 他 左边 我 到 想象 他的 职责 .

“然后他就让我自己去想象他的责任。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [həʊld][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
I am sure he will hold out to the end ,
我 是 当然 他 将要 抓住 出去 到 这 结尾 ;

我相信他会坚持到最后。

[ænd; ənd] [wɪl] [smaɪl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˌfeəˈwel] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hiːz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
and will smile me a friendly farewell from the door of his office ,
和 将要 微笑 我 一个 友好的 告别 从 这 门 的 他的 办公室 ;

他会从办公室门口友好地微笑着向我道别。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][hiːz; ɪz][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˈɒf(ə)n] [dɪˈstɜːbrɪŋ] [hɪm][æt; ət]
which is also his dining - room , as I know from often disturbing him at
哪个 是 还 他的 用餐 - 房间 ; 作为 我 知道 从 经常 令人不安 他 在
[hiːz; ɪz] [miːlz] [ðeə(r)] .
his meals there .
他的 餐 那里 .

那里也是他的餐厅，我经常在那里打扰他吃饭，所以知道这一点。

[ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪtə] ['aɪðə(r)] ,
I have no fear of the waiters either ,
我 有 不 害怕 的 这 服务员 任何一个 ,
我也不怕服务员。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erənd] - [bɔɪz] [hu:] [weə(r)][su:ts][ɒv; əv]['seɪlə(r)] [blu:] ,
or of the little errand - boys who wear suits of sailor blue ,
或者 的 这 小的 差事 - 男孩们 WHO 穿 西装 的 水手 蓝色的 ,
或者那些穿着水手蓝制服的小跑腿男孩,

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðəə(r)] ['fɔ:hed] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:(r); jə(r)] ['letəz] [laɪk][səʊ] ['meni] ['eɪnʌnt]
and touch their foreheads when they bring you your letters like so many ancient
和 触碰 他们的 额头 什么时候 他们 带来 你 你的 信件 喜欢 所以 许多 古老的
[si:] - [dɒgz] .
sea - dogs .
海 - 狗 .
当他们像许多古老的航海家一样，把信件送来时，他们会摸摸自己的额头。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði]['elɪvətə(r)] - [bɔɪ] [prɪ'fɜ:z] [ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [snʌf] - ['kʌlə(r)] ;
I do not know why the elevator - boy prefers a suit of snuff - color ;
我 做 不是 知道 为什么 这 电梯 - 男生 偏好 一个 套装 的 鼻烟 - 颜色 ;
我不知道为什么电梯服务员偏爱灰色的西装；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [sə'lu:t] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][step] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['elɪvətə(r)]
but I know that he will salute us as we step out of his elevator
但 我 知道 那 他 将要 礼炮 我们 作为 我们 步 出去 的 他的 电梯
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm][æz; əz] [ʌn'fɔ:ltə-rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
for the last time as unfalteringly as if we had just arrived at the
为了 这 最后的时间 作为 毫不动摇地 作为 如果 我们 有 只是 到达的 在 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
beginning of the summer .
开始 的 这 夏天 .
但我知道，当我们最后一次走出他的电梯时，他会像夏天刚开始时那样，坚定地向我们敬礼。

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[aɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)][lɑ:st] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] ['skevən,ɪŋən] ,
It is our last day in the hotel at Scheveningen ,
它 是 我们的 最后的 天 在 这 酒店 在 斯海弗宁根 ,
今天是在斯海弗宁恩酒店的最后一天。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɪn][ðəə(r)] [pə'θetɪk] ['ɔ:də(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wi:k]
and I will try to recall in their pathetic order the events of the final week
和 我 将要 尝试 到 记起 在 他们的 可怜的 命令 这 活动 的 这 最终的 星期
.
:
.
我将尝试按着那可悲的顺序回忆最后一周发生的事情。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['streɪndʒə(r)] [θru:'aʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði][flʌktʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .
Nothing has been stranger throughout than the fluctuation of the guests .
没有什么 有 到过 陌生人 自始至终 比 这 波动 的 这 客人 .
最奇怪的莫过于宾客的频繁更迭。

[æ̃t; ə̃t] [tʰaɪmz] [ð̃eɪ] [hæ̃v; hə̃v] [ˈdwaɪ̃dl] [tu:; tə] [sə̃ʊ] [smɔ:̃l] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə̃(r)] [ð̃æt] [wʌ̃n] [mʌ̃st; mə̃st] [ˈrẽkən]
At times they have dwindled to so small a number that one must reckon
在 时代 他们 有 减少 到 所以 小的 一个 数字 那 一 必须 估计
[ˈtʃi:̃fli] [ə̃ˈpɒ̃n] [ð̃eə̃(r)] [ˈkwɒ̃ləti] [fɔ:̃(r); fə̃(r)] [kəñsəˈleɪ̃(ə)n] ;
chiefly upon their quality for consolation ;
主要 之上 他们的 质量 为了 安慰 ;

有时，它们的数量锐减到如此之少，以至于人们只能主要依靠它们的质量来获得安慰；

[æ̃t; ə̃t] [ˈʌð̃ə̃(r)] [tʰaɪmz] [ð̃eɪ] [swel̃d] [tu:; tə] [sʌ̃t] [ə; eɪ] [tʰaɪ̃d] [æ̃z; ə̃z] [tu:; tə] [ə̃ʊ̃və̃ˈflə̃ʊ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈteɪ̃b(ə̃)l] ,
at other times they swelled to such a tide as to overflow the table ,
在 其他 时代 他们 肿胀 到 这样的 一个 潮 作为 到 溢出 这 桌子 ,
有时它们会膨胀到如此之大，以至于淹没桌子。

[lɒ̃ŋ] [ɔ:̃(r)] [ɔ:̃t] , [æ̃t; ə̃t] [ˈdɪ̃nə̃(r)] , [ænd; ə̃nd] [ˈedi] [rãʊ̃nd] [ə; eɪ] [ˈsẽkə̃nd] [bɔ:̃d] [br̃ˈsaɪ̃d] [ˌaɪ ˈti:̃] .
long or short , at dinner , and eddy round a second board beside it .
长的 或者 短的 , 在 晚餐 , 和 涡流 圆形的 一个 第二 木板 旁 它 .
长短皆宜，晚餐时，在旁边第二个木板周围形成漩涡。

[ð̃eə̃(r)] [hæ̃v; hə̃v] [bi:̃n] [naɪ̃ts] [wen] [aɪ̃] [hæ̃v; hə̃v] [wɔ:̃kt] [dãʊ̃n] [ð̃ə; ð̃i] [lɒ̃ŋ] [ˈkɒ̃rɪdɔ:̃(r)] [tu:; tə] [maɪ̃]
There have been nights when I have walked down the long corridor to my
那里 有 到过 夜晚 什么时候 我 有 步行 向下 这 长的 走廊 到 我的
[ˈsi:̃wəd] [ru:̃m] [θ̃ru:̃] [ə; eɪ] [hɑ:̃k] [ˈsɒ̃lətʃu:̃d] [pɒ̃v; ə̃v] [ˈempti] [ˈtʃeɪ̃mbə̃z] ;
seaward room through a harking solitude of empty chambers ;
向海 房间 通过 一个 倾听 孤独 的 空的 房间 ;

有些夜晚，我沿着长长的走廊走向我面向大海的房间，穿过空荡荡的房间，感受着寂静的孤独；

[ð̃eə̃(r)] [hæ̃v; hə̃v] [bi:̃n] [ˈmɔ:̃nɪ̃ŋz] [wen] [aɪ̃] [hæ̃v; hə̃v] [kʌ̃m] [aʊ̃t] [tu:; tə] [ˈbrẽkfə̃st] [pɑ:̃st] [dɔ:̃(r)] - [mæ̃ts]
there have been mornings when I have come out to breakfast past door - mats
那里 有 到过 早晨 什么时候 我 有 来 出去 到 早餐 过去的 门 - 垫子
[ˈtʃɪ̃əf(ə̃)l] [wɪ̃ð] [bu:̃ts] [pɒ̃v; ə̃v] [bə̃ʊ̃θ] [ˈsẽksɪ̃z] ,
cheerful with boots of both sexes ,
快乐 和 靴子 的 两个都 性别 ,

有些早晨，我出来吃早餐时，会看到门口的垫子上挂着男女主人穿着的靴子，看起来十分喜庆。

[ænd; ə̃nd] [dɔ:̃(r)] - [pə̃ʊ̃st] [hʊ̃ks] [weə̃(r)] [ˈdæ̃ŋg(ə̃)lɪ̃ŋ; ˈdæ̃ŋglɪ̃ŋ] [kə̃ʊ̃ts] [ænd; ə̃nd] [ˈtraʊ̃zə̃z] [ˈpi:̃p(ə̃)l̃d] [ð̃ə; ð̃i]
and door - post hooks where dangling coats and trousers peopled the
和 门 - 邮政 钩子 在哪里 悬挂 外套 和 裤子 人 这
[pl̃eɪ̃s] [wɪ̃ð] [ə; eɪ] [ˈlaɪ̃vli] [ɪ̃f] [ə; eɪ] [ˈsʌ̃mwɒ̃t] [ˈflæ̃sɪ̃d] [ˈsẽmblə̃ns] [pɒ̃v; ə̃v] [ˈhju:̃mən] [ˈprẽz(ə̃)ns] .
place with a lively if a somewhat flaccid semblance of human presence .
地方 和 一个 热闹 如果 一个 有些 松弛 外表 的 人类 在场 .

门柱上的挂钩上挂着外套和裤子，虽然略显疲软，却也给这个地方增添了一丝生机勃勃的人类存在感。

[ð̃ə; ð̃i] [wɜ:̃st] [wɒ̃z; wə̃z] [ð̃æt] , [wen] [sʌ̃m; sə̃m] [wʌ̃n] [went] , [wi:; wi] [lɒ̃st] [ə; eɪ] [frend] ,
The worst was that , when some one went , we lost a friend ,
这 最差 曾是 那 , 什么时候 一些 一 去 , 我们 丢失的 一个 朋友 ,
最糟糕的是，当有人离开时，我们就失去了一位朋友。

[ænd; ə̃nd] [wen] [sʌ̃m; sə̃m] [wʌ̃n] [keɪ̃m] [wi:; wi] [ˈə̃ʊ̃nli] [wʌ̃n] [ə; eɪ] [ˈstreɪ̃ndʒə̃(r)] .
and when some one came we only won a stranger .
和 什么时候 一些 一 来了 我们 仅有的 韩元 一个 陌生人 .
结果来了一个人，我们却只赢了一个陌生人。

[ə̃ˈmʌ̃ŋ] [ð̃ə; ð̃i] [fɜ:̃st] [tu:; tə] [gə̃ʊ̃] [wɜ:̃(r); wə̃(r)] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkaɪ̃ndli] [ˈɪ̃ŋɡlɪ̃] [fə̃ʊ̃k] [hu:̃z] [ə̃ˈkweɪ̃ntə̃ns] [wi:; wi]
Among the first to go were the kindly English folk whose acquaintance we
之中 这 第一的 到 去 是 这 亲切地 英语 民间 谁 熟人 我们
[meɪ̃d] [ə̃ˈkrɒ̃s] [ð̃ə; ð̃i] [ˈteɪ̃b(ə̃)l] [ð̃ə; ð̃i] [fɜ:̃st] [naɪ̃t] ,
made across the table the first night ,
制成 穿过 这 桌子 这 第一的 夜晚 ,

最先离开的是那些和蔼可亲的英国人，我们第一晚在餐桌上与他们相识。

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [wið] [ðem; ðəm][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [fəə(r)] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ʼfæsail] [əʼfekʃən] [ðæt] [wi:: wi]
and who took with them so large a share of our facile affections that we
和 WHO 采取 和 他们 所以 大的 一个 分享 的 我们的 容易的 情感 那 我们
[kwɔɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði][æn'sestrəl] ['enməti] ,
quite forgot the ancestral enmities ,
相当 忘了 这 祖先的 仇恨 ,
他们赢得了我们如此多的喜爱，以至于我们完全忘记了祖先的仇恨。

[ænd; ənd] [gri:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'merɪkənz] .
and grieved for them as much as if they had been Americans .
和 伤心 为了 他们 作为 很多 作为 如果 他们 有 到过 美国人 .
他们像对待美国人一样为他们感到悲痛。
[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] , [ɪn][fækt] , [nəʊ] [ə'merɪkənz] [hɪə(r)][bʌt; bət] [ɑ:'selvz] ,
There have been , in fact , no Americans here but ourselves ,
那里 有 到过 , 在 事实 , 不 美国人 这里 但 我们自己 ,
事实上，除了我们之外，这里没有其他美国人。

[ænd; ənd][wi:: wi][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wi:: wi][kʊd; kəd] [wið] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [hu:] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪ] .
and we have done what we could with the Germans who spoke English .
和 我们 有 完毕 什么 我们 可以 和 这 德国人 WHO 辐 英语 .
我们已经尽力帮助了那些会说英语的德国人。

[ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['fæməli][frəm; frəm][ef] — — - , ['fa:ðə(r)]
The nicest of these were a charming family from F — — - , father
这 最友善的 的 这些 是 一个 迷人 家庭 从 F — — - , 父亲
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
and mother ,
和 母亲 ,
其中最友善的是一家来自F——的迷人家庭，包括父亲和母亲，

[ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] , [wið] [hu:m] [wi:: wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wi:k] [ɒv; əv] ['dɪnəz]
and son and daughter , with whom we had a pleasant week of dinners
和 儿子 和 女儿 , 和 谁 我们 有 一个 令人愉快的 星期 的 晚餐
.
:
.
还有儿子和女儿，我们和他们一起度过了愉快的一周，一起吃了好几次晚餐。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][wi:: wi] [,disə'gri:] [wið] [ðə; ði]['peərənts][səʊ] ['æmɪkəbli] [ə'baʊt] ['ɪbsən][ænd; ənd]
At the very first we disagreed with the parents so amicably about Ibsen and
在 这 非常 第一的 我们 不同意 和 这 父母 所以 友好地 关于 易卜生 和
['zu:dərmən] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['sɒri] [tu:: tə][hæv; həv][ðə; ði][sʌn] [teɪk] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][said]
Sudermann that I was almost sorry to have the son take our modern side
苏德曼 那 我 曾是 几乎 对不起 到 有 这 儿子 拿 我们的 现代的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][hɪm'self] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔ:θəz] [wið]
of the controversy and declare himself an admirer of those authors with
的 这 争议 和 宣布 他自己 一个 仰慕者 的 那些 作者 和
[ju: 'es] .
us :
我们 :

一开始，我们和孩子的父母在易卜生和苏德曼的问题上意见相左，但气氛非常友好。以至于我几乎有点遗憾，孩子竟然站在我们这边，认同了这两位作家的观点，并宣布自己也成了他们的仰慕者。

['aʊə(r)][fræŋk] ['lɪtərəri] ['dɪfrəns] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [ðæt] [wɒz; wəz]
Our frank literary difference established a kindness between us that was
我们的 坦率 文学 不同之处 已确立的 一个 仁慈 之间 我们 那 曾是
['streŋθ(ə)nd] [baɪ]['aʊə(r)] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ,
strengthened by our community of English ,
加强 经过 我们的 社区 的 英语 ,
我们坦诚的文学差异在我们之间建立了一种友谊，而我们的英语社群则加强了这种友谊。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [left][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [pʊ; əv][ə'hʌðə(r)]['dʒɜ:mən]['fæməli]
and when they went they left us to the sympathy of another German family
和 什么时候 他们 去 他们 左边 我们 到 这 同情 的 其他 德语 家庭
[wɪð] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] ['meɪnli] ['ʌʊə(r)][hju:'mænəti][ɪn] ['kɒmən] .
with whom we had mainly our humanity in common .
和 谁 我们 有 主要 我们的 人类 在 常见的 .

他们离开后，把我们托付给了另一个德国家庭，我们和他们之间最大的共同点是人性。

[ðeɪ] [spəʊk][nəʊ] ['ɪŋɡlɪ] ,
They spoke no English ,
他们 辐 不 英语 ,

他们不会说英语。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [wɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑ:ts]
and I only a German which they must have understood with their hearts
和 我 仅有的 一个 德语 哪个 他们 必须 有 理解 和 他们的 心
['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [hedz] ,
rather than their heads ,
相当 比 他们的 头部 ,

而我只是个德国人，他们一定是用心而不是用脑子理解了我。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] ['tʃi:flɪ] [pʊ; əv] [gʊd] - [wɪl] .
since it consisted chiefly of good - will .
自从 它 由.....组成 主要 的 好的 - 将要 .

因为它主要由善意构成。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][eə(r)][pʊ; əv][ðeə(r)] [swi:t] [n'eɪtʃəz] [aɪ 'ti:] ['flaurɪʃ] [sə'praɪzɪŋli] ,
But in the air of their sweet natures it flourished surprisingly ,
但 在 这 空气 的 他们的 甜的 自然 它 繁荣 出奇 ,

但令人惊讶的是，在他们和善的性情熏陶下，它却蓬勃发展起来。

[ænd; ənd] [sə'fais] [i:tʃ] [deɪ][fɔ:(r); fə(r)] [preɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]
and sufficed each day for praise of the weather after it began to be
和 足够了 每个 天 为了 称赞 的 这 天气 后 它 开始 到 是
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

天气转晴后，每天都足以用来赞美这美好的天气了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑ:tiŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][fʌnd] [rɪ'grets] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l]
and at parting for some fond regrets , not unmixed with philosophical
和 在 离别 为了 一些 喜爱 遗憾 , 不是 未混合的 和 哲学
[rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
reflections ,
反思 ,

离别之际，心中充满美好的遗憾，也夹杂着一些哲学思考。

['sædli] [pə'plekst] [ɪn][ðə; ði]['dʒendəz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:də(r)][pʊ; əv][ðə; ði][vɜ:rbz] :
sadly perplexed in the genders and the order of the verbs :
令人遗憾的是 困惑 在 这 性别 和 这 命令 的 这 动词 :

我对动词的词性和顺序感到困惑：

[wɪð] [em 'i:][ðə; ði] [vɜ:b] [wɪl] ['seldəm] [weɪt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd][ɪn]['dʒɜ:mən] , [tu:; tə][ðə; ði][end] .
with me the verb will seldom wait , as it should in German , to the end .
和 我 这 动词 将要 很少 等待 , 作为 它 应该在 德语 , 到 这 结尾 .

对我来说，动词很少会像德语那样等到最后才出现。

[bəʊθ][pʊ; əv] [ðɪ:z] ['fæmɪlɪz] , ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] , [ai] ['fænsɪd] ,
Both of these families , very different in social tradition , I fancied ,
两个都 的 这些 家庭 , 非常 不同的 在 社会的 传统 , 我 幻想 ,

这两个家庭，尽管社会传统截然不同，但我却很喜欢他们。

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈeɪmiəˈbɪləti] [wɪt] [meɪks] [ðə; ði][ˈeɪliən] [fəˈɡɪv] [səʊ] [mʌt] [ˈmɪlɪtəɪzəm][tuː; tə]
were one in the amiability which makes the alien forgive so much militarism to
是 一 在 这 和蔼 哪个 制作 这 外星人 原谅 所以 很多 军国主义 到
[ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈneɪ(ə)n] ,
the German nation ,
这 德语 国家 ,

正是这种友善让这位外国人能够原谅德国民族如此多的军国主义行径。

[ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈfaɪn(ə)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɪl] - [ˈsɑːdʒənt] .
and hope for its final escape from the drill - sergeant .
和 希望 为了 它是 最终的 逃脱 从 这 钻头 - 军士 .

并希望它能最终逃脱教官的魔爪。

[wen] [ðeɪ] [went] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][left][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːlz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈmerɪkən]
When they went , we were left for some meals to our own American
什么时候 他们 去 , 我们 是 左边 为了 一些 餐 到 我们的 自己的 美国人
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

他们走后，我们得以用自己的美国语言享用几顿饭。

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [ˈɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpeɪntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [huːm] [wiː; wi]
with a brief interval of that English painter and his wife with whom we
和 一个 简短的 间隔 的 那 英语 画家 和 他的 妻子 和 谁 我们
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

期间我们短暂地与那位英国画家和他的妻子交谈过。

[ˈaʊə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz] [ˈniːli] [laɪk] [ˈɪŋɡlɪ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
our language as nearly like English as we could .
我们的 语言 作为 几乎 喜欢 英语 作为 我们 可以 .

我们的语言尽可能地接近英语。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [lʌnt] [ænd; ənd][ˈdɪnə(r)] [weə(r)] [æn; ən][ʌnˈbrəʊkən] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv]
Then followed a desperate lunch and dinner where an unbroken forest of
然后 随后 一个 绝望的 午餐 和 晚餐 在哪里 一个 未破 森林 的
[ˈdʒɜːmən] ,
German ,
德语 ,

然后便是一顿令人绝望的午餐和晚餐，那里是一片连绵不断的德国森林，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [mɔː(r)] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [məˈræs] [ɒv; əv] [dʌt] , [hemd] [juːˈes][ɪn] .
and a still more impenetrable morass of Dutch , hemmed us in .
和 一个 仍然 更多的 坚不可摧 沼泽 的 荷兰语 , 包边 我们 在 .

还有一片更加难以穿透的荷兰语泥潭，将我们包围了起来。

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [spiːt] [baɪ]
But last night it was our joy to be addressed in our own speech by
但 最后的 夜晚 它 曾是 我们的 喜悦 到 是 已解决 在 我们的 自己的 演讲 经过
[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [spəʊk][aɪˈtiː][æz; əz][ˈædmərəbli][æz; əz][ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [ˈfrendz] [frɒm; frəm][ef] — — - .
a lady who spoke it as admirably as our dear friends from F — — - .
一个 女士 WHO 辐 它 作为 令人钦佩地 作为 我们的 亲爱的 朋友们 从 F — — - .

但昨晚，我们非常高兴地听到一位女士在我们的演讲中发言，她的演讲水平和我们来自 F—— 的亲爱的朋友们一样出色。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [dʌt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈmɛrɪkənz] [ʃiː, ʃi] [preɪzd] [ˈaʊə(r)]
She was Dutch , and when she found we were Americans she praised our
她 曾是 荷兰语 , 和 什么时候 她 成立 我们 是 美国人 她 赞扬 我们的
[hɪˈstɔːriən] [ˈmɒtli] ,
historian Motley ,
历史学家 杂色 ,
她是荷兰人, 当她发现我们是美国人时, 她称赞了我们的历史学家莫特利。

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɪz] ['greɪtfəli] ['bʌnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz]
and told us how his portrait is gratefully honored with a place in the Queen's
和 讲述 我们 如何 他的 肖像 是 感激不尽 荣幸 和 一个 地方 在 这 女王大学
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
他还告诉我们, 他的肖像被珍藏在女王的宫殿里, 这让他倍感荣幸。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [nɪə(r)] ['skeɪvən,ɪŋən] .
The House in the Woods , near Scheveningen .
这 房子 在 这 伍兹 , 靠近 斯海弗宁根 .
位于斯海弗宁根附近的森林小屋。

[viː] .
V :
V :
五、

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ə'weɪ] ,
She had come up from her place in the country , four hours away ,
她 有 来 向上 从 她 地方 在 这 国家 , 四 小时 离开 ,
她从乡下的老家过来, 离这里四个小时车程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsəts] [hɪə(r)] ,
for the last of the concerts here ,
为了 这 最后的 的 这 音乐会 这里 ,
这里最后一场音乐会,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði][best] ['ɔːkɪstrə] [ɪn] ['jʊərəp] ,
which have been given throughout the summer by the best orchestra in Europe ,
哪个 有 到过 给定 自始至终 这 夏天 经过 这 最好的 乐队 在 欧洲 ,
整个夏天, 欧洲最优秀的乐团都为大家带来了精彩的演出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [θɹŋ, θɹɔːŋ] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [baɪ]['piːp(ə)l]
and which have been thronged every afternoon and evening by people
和 哪个 有 到过 熙熙攘攘 每一个 下午 和 晚上 经过 人们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪg] .
from The Hague .
从 这 海牙 :
每天下午和晚上, 这里都挤满了来自海牙的人们。

[wʌn] ['bʌnəd] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [keɪm] [daʊn]
One honored day this week even the Queen and the Queen Mother came down
一 荣幸 天 这 星期 甚至 这 女王 和 这 女王 母亲 来了 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] ,
to the concert ,
到 这 音乐会 ,
本周有一天, 女王和王太后也亲临音乐会现场, 这真是莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es] [ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['weɪnɪŋ] ['siːz(ə)n] .
and gave us incomparably the greatest event of our waning season .
和 给予 我们 无与伦比 这 最 事件 的 我们的 减弱 季节 :
并为我们带来了本季末期最伟大的盛事。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ]['flɔ:rəl] [pɜ:tə'beɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv]
I had noticed all the morning a floral perturbation about the main entrance of
我 有 注意到 全部 这 早晨 一个 花的 扰动 关于 这 主要的 入口 的
[ðə; ði][həʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

我一上午就注意到酒店正门附近有一片花丛，显得有些杂乱。

[wɪtʃ] ['set(ə)ld]['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][bæŋks][ɒv; əv] [ɔ:'tʌmənəl] [blu:m] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
which settled into the form of banks of autumnal bloom on either side of the
哪个 定居 进入 这 形式 的 银行 的 秋季 盛开 在 任何一个 边 的 这
[ˈspeʃəli] ['kɑ:pɪt] [steəz] ,
especially carpeted stairs ,
特别 铺地毯的 楼梯 ,

它们在特制的地毯楼梯两侧形成了层层叠叠的秋日花朵。

[ænd; ənd][pʊt] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] ,
and put forth on the roof of the arcade in a crown ,
和 放 前进 在 这 屋顶 的 这 拱廊 在 一个 王冠 ,
并将其置于拱廊屋顶，如同皇冠一般。

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [raʊnd][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bærəl] , [ɒv; əv] ['brɪndʒ] - ['kʌləd] ['æstə(r)] ,
much bigger round than a barrel , of orange - colored asters ,
很多 大 圆形的 比 一个 桶 , 的 橙子 - 有色 紫菀 ,
比桶大得多的橙色紫菀花，

[ɪn]['bɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [æn'sestrəl] [haʊs] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] .
in honor of the Queen's ancestral house of Orange .
在 荣誉 的 这 女王大学 祖先的 房子 的 橙子 .
为纪念女王的祖籍奥兰治家族。

[flægz][ɒv; əv] [blu:] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] ['flʌtə] ['nɜ:vəsli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bri:z] [frɒm; frəm]
Flags of blue , white , and red fluttered nervously about in the breeze from
旗帜 的 蓝色的 , 白色的 , 和 红色的 飘动 紧张地 关于 在 这 微风 从
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

蓝、白、红三色旗帜在海风中不安地飘动着。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ju: 'es][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [æŋ'zaɪəti][nɒt][tu:; tə] [mɪs] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kwi:nz] ,
and imparted to us an agreeable anxiety not to miss seeing the Queens ,
和 传授 到 我们 一个 同意 焦虑 不是 到 错过 看到 这 皇后区 ,
这让我们产生了一种令人愉悦的焦虑感，生怕错过见到女王的机会。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [sæk'sɪŋktli] [kɔ:l][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['peərənt] ;
as the Dutch succinctly call their sovereign and her parent ;
作为 这 荷兰语 简洁地 称呼 他们的 主权 和 她 父母 ;
荷兰人简洁地称呼他们的君主及其父母；

[ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [ə'kla:k] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][draɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
and at three o'clock we saw them drive up to the hotel .
和 在 三 点钟 我们 锯 他们 驾驶 向上 到 这 酒店 .
三点钟的时候，我们看到他们开车去了酒店。

['sɜ:t(ə)n] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ɪn]['sɪv(ə)l] [dres] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] - [ru:m] [tu:; tə] [ʌ'ʃə(r)]
Certain officials in civil dress stood at the door of the concert - room to usher
肯定 官员 在 民用 裙子 站立 在 这 门 的 这 音乐会 - 房间 到 引座员
[ðə; ði] [kwi:nz] [ɪn] ,
the Queens in ,
这 皇后区 在 ,
一些身着便服的官员站在音乐厅门口迎接女王们入场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbeə'hedɪd] , [bɔːld] - ['hedɪd] ['dɪɡnəti][pʊ; əv] ['mɪlətri] ['fɪgə(r)] [bækt] [ʌp][ðə; ði] [steəz]
and a bareheaded , bald - headed dignity of military figure backed up the stairs
和 一个 免冠 , 秃 - 标题 尊严 的 军队 数字 支持的 向上 这 楼梯
[br'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

一个光着头、衣着考究的军人形象，在他们面前走上台阶。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['ræʃli] [kə'mɪt] [mɑ'self][tuː; tə] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [dres] ,
I would not rashly commit myself to particulars concerning their dress ,
我 会 不是 贸然 犯罪 我 到 细节 有关 他们的 裙子 ,
[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] [kwiːn] [wɔː(r)] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [waɪt] .
but I am sure that the elder Queen wore black , and the younger white .
但 我 是 当然 那 这 长老 女王 穿着 黑色的 , 和 这 年轻 白色的 .

但我确信，年长的女王穿黑色，年轻的女王穿白色。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][hæz; həz][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst]['feɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['eni] ['wʊmən]
The mother has one of the best and wisest faces I have seen any woman
这 母亲 有 一 的 这 最好的 和 最明智的 面孔 我 有 已见 任何 女士
[weə(r)] ([ænd; ənd][məʊst][pʊ; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ,
wear (and most of the good ,
穿 (和 最多 的 这 好的 ,
[waɪz]['feɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪktli] ['bælənst] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪnz]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wʌŋ]
wise faces in this imperfectly balanced world are women's) and the daughter one
明智的 面孔 在 这 不完美地 均衡 世界 是 女性的) 和 这 女儿 一
[pʊ; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪst] .
of the sweetest and prettiest .
的 这 最甜美的 和 最漂亮的 .

在这个并不完美平衡的世界里，智慧的面孔属于女性，而女儿则是其中最甜美、最漂亮的一位。

['prɪti] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ʃəʊd] [pɪŋk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
Pretty is the word for her face , and it showed pink through her
漂亮的 是 这 单词 为了 她 脸 , 和 它 显示 粉色的 通过 她
[blɒnd] [veɪl] ,
blond veil ,
金发 面纱 ,

用“漂亮”来形容她的脸再合适不过了，透过金色的面纱，可以看到她脸颊上的淡淡粉红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][smaɪld][ænd; ənd] [baʊd] [raɪt] [ænd; ənd][left] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl]
as she smiled and bowed right and left ; her features are small
作为 她 微笑 和 鞠躬 正确的 和 左边 ; 她 特征 是 小的
[ænd; ənd] [faɪn] ,
and fine ,
和 美好的 ,

她面带微笑，左右鞠躬；她的五官精致小巧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ə'ʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] .
and she is not above the middle height .
和 她 是 不是 多于 这 中间 高度 .
[hə; ɪ] [sɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnsət] - [ruːm] ,
As soon as she had passed into the concert - room ,
作为 很快 作为 她 有 通过了 进入 这 音乐会 - 房间 ,

她一走进音乐厅，

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɪn][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd]
we who had waited to see her go in ran round to another door and
我们 WHO 有 等待 到 看 她 去 在 跑 圆形的 到 其他 门 和
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
joined the two or three thousand people who were standing to receive the
加入 这 二 或者 三 千 人们 WHO 是 常设 到 收到 这
[kwiːnz] .
Queens .
皇后区 .

我们这些等着看她进去的人跑到另一扇门前，加入了两三千名站着迎接女王的人群。

[ðiːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bɒks] ,
These had already mounted to the royal box ,
这些 有 已经 安装 到 这 皇家 盒子 ,
这些已经安装在皇家包厢里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [pleɪd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [eəz] .
and they stood there while the orchestra played one of the Dutch national airs .
和 他们 站立 那里 尽管 这 乐队 玩 一 的 这 荷兰语 国家的 播出 :
他们站在那里，聆听乐队演奏一首荷兰国歌。

([wʌŋ][eə(r)][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] .)
(One air is not enough for the Dutch ; they must have two .)
(一 空气 是 不是 足够的 为了 这 荷兰语 ; 他们 必须 有 二 .)
(荷兰人觉得一口气不够，他们必须两口。)

[ðen] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ˈfeɪdɪd] [ˈsʌmwɛə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [sæt]
Then the mother faded somewhere into the background , and the daughter sat
然后 这 母亲 褪色 某处 进入 这 背景 , 和 这 女儿 卫星
[əˈleɪŋ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
alone in the front ,
独自的 在 这 正面 ,
然后母亲的身影渐渐消失在背景中，女儿独自一人坐在前面。

[ɒŋ][ə; eɪ][ɡɪlt] [θrəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ][ɡɪlt] [kraʊn] [æt; ət][tɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [kɑːrvd]
on a gilt throne , with a gilt crown at top , and a very uncomfortable carved
在 一个 镀金 王座 , 和 一个 镀金 王冠 在 顶部 , 和 一个 非常 不舒服 雕刻
[ˈɡɒθɪk] [bæk] .
Gothic back .
哥特 后退 .
坐在镀金宝座上，宝座顶部戴着镀金王冠，但哥特式的雕刻椅背却非常不舒服。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ][ˈdʒent(ə)l] ,
She looked so young , so gentle ,
她 看起来 所以 年轻的 , 所以 温和的 ,
她看起来那么年轻，那么温柔。

[ænd; ənd][səʊ] [ɡʊd] [ðæt][ðə; ði][ˈruːdist] [rɪˈpʌblɪkən] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and so good that the rudest Republican could not have helped wishing her
和 所以 好的 那 这 最粗鲁 共和党人 可以 不是 有 帮助 祝 她
[wel] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n][səʊ] [ɪˈsenʃəli] [ænd; ənd] [ɪˈrepərəbli] [fɔːls] [æz; əz][ə; eɪ][həˈredɪt(ə)ri]
well out of a position so essentially and irreparably false as a hereditary
出色地 出去 的 一个 位置 所以 本质上 和 不可挽回地 错误的 作为 一个 遗传
[ˈsɑːvrənz] .
sovereign's .
主权者的 .
她如此优秀，以至于最粗鲁的共和党人也忍不住祝愿她早日摆脱世袭君主这种本质上且无可挽回的虚假职位。

[wʌn] [fə'gɒt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
One forgot in the presence of her innocent seventeen years that most of the
一 忘了 在 这 在场 的 她 清白的 十七 年 那 最多 的 这
[ˈru:lɪŋ] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd][left][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn]
ruling princes of the world had left it the worse for their having been in
裁决 王子们 的 这 世界 有 左边 它 这 更糟 为了 他们的 拥有 到过 在
[,aɪ 'ti:];
it ;
它 ;

在她纯真无邪的十七岁面前，人们很容易忘记，世界上大多数统治者都因为统治过这个国家而使它变得更糟；
[æt; ət] ['momənts] [wʌn] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
at moments one forgot her altogether as a princess ,
在 时刻 一 忘了 她 共 作为 一个 公主 ;
有时人们会完全忘记她是一位公主。

[ænd; ænd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [ʌp]
and saw her only as a charming young girl , who had to sit up
和 锯 她 仅有的 作为 一个 迷人 年轻的 女孩 , WHO 有 到 坐 向上
[ˈrɑ:ðə(r)] ['stɪfli] .
rather stiffly .
相当 僵硬地 .

只把她看作一个迷人的年轻女孩，只是坐姿有些僵硬。
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ðə; ði] [kwɪ:nz] [rəʊz][ænd; ænd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [aʊt] ,
At the end of the programme the Queens rose and walked slowly out ,
在 这 结尾 的 这 程序 这 皇后区 玫瑰 和 步行 缓慢地 出去 ;
节目结束时，两位女王起身缓缓走出。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl][eə(r)] .
while the orchestra played the other national air .
尽管 这 乐队 玩 这 其他 国家的 空气 .
与此同时，乐团演奏了另一首民族歌曲。

[ˈsɪksθ] .
VI ;
六年级 .
六、

[aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm][ðə; ði] [kwɪ:nz] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [dʌtʃ] [du:; də] ;
I call them the Queens , because the Dutch do ;
我 称呼 他们 这 皇后区 , 因为 这 荷兰语 做 ;
我称她们为女王，因为荷兰人就是这么叫的；

[ænd; ænd][aɪ][laɪk] ['hɒlənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [heɪt] [tu:; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn]
and I like Holland so much that I should hate to differ with the Dutch in
和 我 喜欢 荷兰 所以 很多 那 我 应该 恨 到 不同 和 这 荷兰语 在
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我非常喜欢荷兰，所以我不希望任何事情上与荷兰人意见相左。
[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kwɔɪt] [kwɪ:nz] ;
But , as a matter of fact , they are neither of them quite Queens ;
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他们 是 两者都不 的 他们 相当 皇后区 ;
但事实上，她们俩都算不上真正的女王；

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz][ðə; ði]['ri:dʒənt][ænd; ænd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [kraʊnd] [tɪl] [nekst][jɪə(r)] .
the mother is the regent and the daughter will not be crowned till next year .
这 母亲 是 这 摄政 和 这 女儿 将要 不是 是 加冕 直到 下一个 年 .
母亲是摄政王，女儿要到明年才会加冕。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪ'məʊʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)]
But , such as they are , they imparted a supreme emotion to our
但 , 这样的 作为 他们 是 , 他们 传授 一个 最高 情感 到 我们的
['daɪn] ['si:z(ə)n] ,
dying season ,
垂死 季节 ,

但是, 尽管它们如此, 它们却为我们即将逝去的季节赋予了一种至高无上的情感。

[ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [laɪf] .
and thrilled the hotel with a fulness of summer life .
和 激动不已 这 酒店 和 一个 充满 的 夏天 生活 .

给酒店带来了满满的夏日活力。

[sɪns] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði]['si:z(ə)n] ['feɪntli] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] [ri'spaɪə] ,
Since they went , the season faintly pulses and respires ,
自从 他们 去 , 这 季节 淡淡的 脉冲 和 呼吸 ,

自从他们离开后, 季节才微微跳动和呼吸。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
so that one can just say that it is still alive .
所以 那 一 能 只是 说 那 它 是 仍然 活 .

所以人们可以说它仍然活着。

[lɑ:st] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][faɪn] , [ænd; ənd] [greɪt] [kraʊdz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪg] [tu:; tə]
Last Sunday was fine , and great crowds came down from The Hague to
最后的 星期日 曾是 美好的 , 和 伟大的 人群 来了 向下 从 这 海牙 到
[ðə; ði] ['kɒnsət] ,
the concert ,
这 音乐会 ,

上周日天气很好, 大批人群从海牙赶来参加音乐会。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['si:wəd] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
and spread out on the seaward terrace of the hotel ,
和 传播 出去 在 这 向海 阳台 的 这 酒店 ,

然后散落在酒店面向大海的露台上,

[ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt][ðə; ði] [weɪtə] [hæd; həd] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [waɪpt]
around the little tables which I fancied that the waiters had each morning wiped
大约 这 小的 表格 哪个 我 幻想 那 这 服务员 有 每个 早晨 擦拭
[draɪ][ɒv; əv][ðə; ði][dju:] ,
dry of the dew ,
干燥 的 这 露 ,

我猜想, 那些小桌子周围, 每天早上都是服务员擦干桌上的露水。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] [dʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['kli:nɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
from a mere Dutch desire of cleaning something .
从 一个 仅仅 荷兰语 欲望 的 打扫 某物 .

源于荷兰人想要清洁东西的单纯愿望。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] [tʃeəz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bi:tʃ] ;
The hooded chairs covered the beach ;
这 连帽的 椅子 涵盖 这 海滩 ;

沙滩上摆满了带顶棚的椅子;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] [ænd; ənd] [delv] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;
the children played in the edges of the surf and delved in the sand ;
这 孩子们 玩 在 这 边缘 的 这 冲浪 和 深入研究 在 这 沙 ;

孩子们在海浪边玩耍, 在沙滩上挖沙;

[ðə; ði] ['lʌvəz] ['wɒndə] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][dju:nz] .
the lovers wandered up into the hollows of the dunes .
这 恋人 漫步 向上 进入 这 空心 的 这 沙丘 .

这对恋人漫步走进了沙丘的洼地。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈhju:mən][laɪf] , [haʊ'evə(r)] .

There was only the human life , however .
那里 曾是 仅有的 这 人类 生活 , 然而 .

然而, 世间只有人类的生命。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kræbz] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ,

I have looked in vain for the crabs , big and little ,
我 有 看起来 在 徒劳 为了 这 螃蟹 , 大的 和 小的 ,

我徒劳地寻找过螃蟹, 无论大小。

[ðæt] [swɔ:m] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:dli] [ˈeni] [gʌlz] ,

that swarm on the Long Island shore , and there are hardly any gulls ,
那 蜂群 在 这 长的 岛 支撑 , 和 那里 是 几乎 任何 海鸥 ,

长岛海岸上到处都是这种鸟, 几乎看不到海鸥。

[i:v(ə)n] ; [pə'hæps] [br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][kræbz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] , [ɪf] [ðeɪ]

even ; perhaps because there are no crabs for them to eat , if they
甚至 ; 也许 因为 那里 是 不 螃蟹 为了 他们 到 吃 , 如果 他们

[i:t] [kræbz] ;

eat crabs ;

吃 螃蟹 ;

甚至; 或许是因为没有螃蟹可供它们食用, 如果它们吃螃蟹的话;

[ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [gʌlz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] .

I never saw gulls doing it , but they must eat something .
我 绝不 锯 海鸥 正在做 它 , 但 他们 必须 吃 某物 .

我从未见过海鸥这样做, 但它们肯定要吃东西。

[dɒgz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [weər'evə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈpi:p(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Dogs there are , of course , wherever there are people ; but they are
狗 那里 是 , 的 课程 , 无论 那里 是 人们 ; 但 他们 是

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][laɪf] .

part of the human life .

部分 的 这 人类 生活 .

当然, 有人类的地方就有狗; 但它们是人类生活的一部分。

[dʌtʃ] [dɒgz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][fækt] [ˈveri] [ˈhju:mən] ;

Dutch dogs are in fact very human ;
荷兰语 狗 是 在 事实 非常 人类 ;

荷兰犬其实非常像人;

[ænd; ənd][wʌn][ai] [sɔ:] [ˈjestədeɪ] [br'hervd] [kwɔɪt][æz; əz][ˈbædli][æz; əz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,

and one I saw yesterday behaved quite as badly as a bad boy ,
和 一 我 锯 昨天 表现 相当 作为 糟糕 作为 一个 坏的 男生 ,

我昨天看到的一个, 行为举止简直跟坏孩子一样恶劣。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] .

with respect to his muzzle .
和 尊重 到 他的 枪口 .

就他的口鼻而言。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] ,

He did not like his muzzle ,
他 做过 不是 喜欢 他的 枪口 ,

他不喜欢他的口套。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈsʌməsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði][sænd][hi:; hi][gɒt][aɪ ˈti:] [ɒf] ,

and by dint of turning somersaults in the sand he got it off ,
和 经过 凹痕 的 转弯 空翻 在 这 沙 他 得到 它 离开 ,

他通过在沙滩上翻跟头把它脱了下来。

[ænd; ənd] [went] ['frɒlɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt][hiː; hi][hæd; həd]
and went frolicking to his master in triumph to show him what he had
和 去 嬉戏 到 他的 掌握 在 胜利 到 展示 他 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

他得意洋洋地跑到主人面前，向他展示自己的所作所为。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ɪz] ['θɪkənɪŋ] [ə'pɒn][ʼaʊə(r)][həʊ'tel] .
It is now the last day , and the desolation is thickening upon our hotel .
它 是 现在 这 最后的 天 , 和 这 荒凉 是 增稠 之上 我们的 酒店 .

今天是最后一天，我们住的酒店越来越冷清。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊsts][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [ʃəʊd] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
This morning the door - posts up and down my corridor showed not a single
这 早晨 这 门 - 帖子 向上 和 向下 我的 走廊 显示 不是 一个 单身的
[peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] ;
pair of trousers ;
一对 的 裤子 ;

今天早上，我走廊里上下两排的门柱上，竟然没有一条裤子；

[nɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ['flætəd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['dɔːmæt] .
not a pair of boots flattered the lonely doormats .
不是 一个 一对 的 靴子 受宠若惊 这 孤独 门垫 .

没有一双靴子能衬托出这孤零零的门垫的美感。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'sembəld] ,
In the lower hall I found the tables of the great dining - room assembled ,
在 这 降低 大厅 我 成立 这 表格 的 这 伟大的 用餐 - 房间 组装 ,

我在楼下的大厅里发现大餐厅的餐桌已经摆放好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn'vɜːtɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][legz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [bʌt; bət] ['diːsntli] ,
and the chairs inverted on them with their legs in the air ; but decently ,
和 这 椅子 倒 在 他们 和 他们的 腿 在 这 空气 ; 但 体面地 ,
[ˈdekərəsli] ,
decorously ,
得体地 ,

椅子翻倒在他们身上，椅腿朝天；但姿势端庄得体。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['rekləs] [ə'bændən] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['aɪlənd][həʊ'tel]
not with the reckless abandon displayed by the chairs in our Long Island hotel
不是 和 这 鲁莽 放弃 显示 经过 这 椅子 在 我们的 长的 岛 酒店
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [brɪ'fɔː(r)][aɪ 'tiː][kləʊzd] .
for weeks before it closed .
为了 周 前 它 关闭 .

不像我们长岛酒店里的椅子那样肆意妄为，在酒店关闭前的几周里，椅子们都表现得如此不顾一切。

[ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
In the smaller dining - room the table was set for lunch as if we
在 这 较小的 用餐 - 房间 这 桌子 曾是 放 为了 午餐 作为 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ˈdaɪnɪŋ][ðeə(r)][fə'rɛvə(r)] ;
were to go on dining there forever ;
是 到 去 在 用餐 那里 永远 ;

在较小的餐厅里，餐桌已经摆好了午餐的餐具，仿佛我们要永远在那里用餐一样；

[ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'vɪz(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz]
in the breakfast - room the service and the provision were as perfect as
在这 早餐 - 房间 这 服务 和 这 条款 是 作为 完美的 作为
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .

早餐室的服务和供应一如既往地完美。

[ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] [bred] [dɪ'lɪʃəs] , [ðə; ði] ['bʌtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ]
The coffee was good , the bread delicious , the butter of an unfaltering
这 咖啡 曾是 好的 , 这 面包 可口的 , 这 黄油 的 一个 坚定不移
[ˈswi:tnəs] ;
sweetness ;
甜味 ;

咖啡很好喝，面包很美味，黄油甜度始终如一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪz] [ɒv; əv][weə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [dres] - [kəʊts][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪtə] [æz; əz]
and the glaze of wear on the polished dress - coats of the waiters as
和 这 釉 的 穿 在 这 抛光 裙子 - 外套 的 这 服务员 作为
[rɪ'spektəbl] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
respectable as it could have been on the first day of the season .
可敬 作为 它 可以 有 到过 在 这 第一的 天 的 这 季节 .

侍者们光亮的礼服外套上泛着岁月的痕迹，但即便如此，也依然保持着开季第一天应有的体面。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][fju'nɪəriəl] [kə'rektnəs] [tu:; tə][em 'i:] ,
All was correct , and if of a funereal correctness to me ,
全部 曾是 正确的 , 和 如果 的 一个 葬礼 正确性 到 我 ,
一切都正确，对我而言，这种正确性带有一种葬礼般的庄严感。

[aɪ][,eɪ 'em][ʊə(r)] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [səb'dʒektɪv] .
I am sure this effect was purely subjective .
我 是 当然 这 影响 曾是 纯粹 主观 .
我相信这种效果纯粹是主观感受。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] - [bɔɪz] [ɪn] ['seɪlə(r)] [su:ts] ([pə'hæps] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [speld] [bel] - ['bu:ɪz; bɔɪz]
The little bell - boys in sailor suits (perhaps they ought to be spelled bell - buoys
这 小的 钟 - 男孩们 在 水手 西装 (也许 他们 应该 到 是 拼写 钟 - 浮标
) ['klʌstəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['elɪvertə(r)] - [bɔɪ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['rəʊmən] ['sentɪnəl] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] ;
) **clustered about the elevator - boy like so many Roman sentinels at their posts** ;
) 聚类 关于 这 电梯 - 男生 喜欢 所以 许多 罗马 哨兵 在 他们的 帖子 ;
穿着水手服的小侍者们（也许应该拼写成“铃铛浮标”）像许多罗马哨兵一样围在电梯服务员身边；

[ðə; ði] ['elɪvertə(r)] - [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elɪvertə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn]
the elevator - boy and his elevator were ready to take us up or down
这 电梯 - 男生 和 他的 电梯 是 准备好 到 拿 我们 向上 或者 向下
[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .

电梯服务员和他的电梯随时准备载我们上楼或下楼。

[ðə; ði] [pɔ:r'tjeɪ][ænd; ənd][aɪ] [ɪg'nɔ:d] [tə'geðə(r)][ðə; ði] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] ,
The portier and I ignored together the hour of parting ,
这 门廊 和 我 忽略 一起 这 小时 的 离别 ,
我和门房一起无视了离别的时刻。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['defɪnətli] [æsə'teɪnd] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd]
which we had definitely ascertained and agreed upon , and we exchanged
哪个 我们 有 确实 已确定 和 同意 之上 , 和 我们 交换
[sʌm; səm] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
some compliments to the weather ,
一些 赞美 到 这 天气 ,
这一点我们已经明确确认并达成一致，我们还互相称赞了天气。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['set(ə)ld] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'tiː] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
which is now settled , as if we expected to enjoy it long together .
哪个 是 现在 定居 , 作为 如果 我们 预期的 到 享受 它 长的 一起 .

事情已经定型，仿佛我们期待着长久地共同享受这段时光。

[aɪ]['rɑːðə(r)] [dred] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] .
I rather dread going in to lunch , however , for I fear the empty places .
我 相当 恐惧 去 在 到 午餐 , 然而 , 为了 我 害怕 这 空的 地方 .

不过，我其实很害怕去吃午饭，因为我害怕空荡荡的座位。

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] .
All is over ; we are off .
全部 是 超过 ; 我们 是 离开 .

一切都结束了；我们出发了。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
The lunch was an heroic effort of the hotel to hide the fact of our
这 午餐 曾是 一个 英勇 努力 的 这 酒店 到 隐藏 这 事实 的 我们的
[sepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .

酒店为了掩盖我们分居的事实，精心安排了这顿午餐。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ən'les] [ðə; ði] [bɔɪld] [biːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
It was perfect , unless the boiled beef was a confession of human
它 曾是 完美的 , 除非 这 煮沸 牛肉 曾是 一个 忏悔 的 人类
[wiːknəs] ;
weakness ;
弱点 ;

一切都很完美，除非那道水煮牛肉是人类弱点的体现；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [bɔɪld] [biːf] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ,
but even this boiled beef was exquisite ,
但 甚至 这 煮沸 牛肉 曾是 精美的 ,

但就连这道水煮牛肉也十分美味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsrædɪʃ] [ðæt] [went] [wɪð] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['meləʊ] [baɪ] [ɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː]
and the horseradish that went with it was so mellowed by art that it
和 这 辣根 那 去 和 它 曾是 所以 温和的 经过 艺术 那 它
[tʃekt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [prə'vʊkt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [teə(r); tɪə] .
checked rather than provoked the parting tear .
已检查 相当 比 挑衅 这 离别 撕 .

而与之搭配的辣根，由于艺术的缘故变得柔和，反而抑制了临别时的泪水，而不是激起了泪水。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ;
The table d'hote had reserved a final surprise for us ;
这 桌子 - 有 预订的 一个 最终的 惊喜 为了 我们 ;

套餐餐厅还为我们准备了一个最后的惊喜；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒɜːmən] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
and when we sat down with the fear of nothing but German around us ,
和 什么时候 我们 卫星 向下 和 这 害怕 的 没有什么 但 德语 大约 我们 ,

当我们坐下来，周围除了德国人什么也感受不到时，

[wiː, wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pl'eɪz.əntəst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [peə(r)]
we heard the sound of our own speech from the pleasantest English pair
我们 听到 这 声音 的 我们的 自己的 演讲 从 这 最令人愉悦的 英语 一对

[wiː, wi][hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntəd] ；
we had yet encountered ；
我们 有 然而 遭遇 ；

我们从一对我们迄今为止遇到的最和蔼可亲的英国夫妇口中听到了我们自己的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplez(ə)nt] ；[ai] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
and the travelling English are pleasant ；I will say it ,
和 这 旅行 英语 是 令人愉快的 ；我 将要 说 它 ,
而且，来旅行的英国人都很友善；我得说，

[huː] [eɪ 'em] [sed] [baɪ][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [ˈbezənt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [ə'merɪkən] [huː] [heɪts] [ðeə(r)]
who am said by Sir Walter Besant to be the only American who hates their
WHO 是 说 经过 先生 沃尔特 贝赞特 到 是 这 仅有的 美国人 WHO 讨厌 他们的
[ˈneɪ](ə)n] .
nation .
国家 .

据沃尔特·贝桑特爵士所说，他是唯一一个憎恨自己国家的美国人。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈædɪd] [pæŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ,
It was really an added pang to go , on their account ,
它 曾是 真的 一个 额外 疼痛 到 去 , 在 他们的 帐户 ,
对他们来说，这确实是一个额外的打击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ；
but the carriage was waiting at the door ；
但 这 运输 曾是 等待 在 这 门 ；
但马车已经停在门口了；

[ðə; ði] - [də(ʊ)mɛ'stiːk] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈkæərɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] - [træm][ˈsteɪ](ə)n]
the ' domestique ' had already carried our baggage to the steam - tram station
这 - 辅助队 - 有 已经 携带 我们的 行李 到 这 蒸汽 - 电车 车站
；
；
；
；
“侍从”已经把我们的行李搬到了蒸汽火车站；

[ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈmiːniəl] [treɪn] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈʌltɪmət] - [duː'sɜː(r)] - , [ænd; ənd]
the kindly menial train formed around us for an ultimate ' douceur ' , and
这 亲切地 卑微的 火车 形成 大约 我们 为了 一个 最终的 - 温柔 - , 和
[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,
we were off ,
我们 是 离开 ,
一群和蔼可亲的仆人围拢过来，对我们报以最诚挚的问候，然后我们就出发了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] - [pɔːr'tɪeɪ] - [hæd; həd] [ʌt] [juː 'es][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈviːəkl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɒft] -
after the ' portier ' had shut us into our vehicle and touched his oft -
后 这 - 门廊 - 有 关闭 我们 进入 我们的 车辆 和 感动 他的 经常 -
[tʌtʃt] [kæp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
touched cap for the last time ,
感动 帽 为了 这 最后的时间 ,
“门童”把我们送进车里，最后一次摸了摸他那顶经常被摸过的帽子后，

[waɪl] [ðə; ði][həʊ'tel] [fə'sɑːd] [di'sembl] [ɪts] [griːf] [baɪ] [ɑːkɪ'tektʃərəli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [dʌtʃ]
while the hotel facade dissembled its grief by architecturally smiling in the soft Dutch
尽管 这 酒店 正面 拆卸 它是 悲伤 经过 建筑学上 微笑 在 这 柔软的 荷兰语
[sʌn] .
sun .
太阳 .

而酒店外立面则在柔和的荷兰阳光下，以建筑般的微笑掩盖了悲伤。

[aɪ] [laɪkt] [ðɪs] ['mænə(r)][ʊv; əv] ['li:vɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['kæriŋ] [pɑ:t][ʊv; əv][maɪ] [əʊn] ['bæɡɪdʒ] [tu:; tə]
I liked this manner of leaving better than carrying part of my own baggage to
我 喜欢 这 方式 的 离开 更好的 比 携带 部分 的 我的 自己的 行李 到
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

我更喜欢这种离开的方式，而不是自己带着部分行李去火车站。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ʊn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ðəʊ] [ðæt] , [tu:] , [hæd; həd][ɪts] [tɑ:m] ;
as I had to do on Long Island , though that , too , had its charm ;
作为 我 有 到 做 在 长的 岛 , 尽管 那 , 也 , 有 它是 魅力 ;
就像我在长岛不得不做的那样，不过，那也有它的魅力；

[ðə; ði] [tɑ:m] [ʊv; əv][ðə; ði] [həʊl] [freʃ] , [ˈpʌndʒənt] [əˈmerɪkən] [laɪf] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪz]
the charm of the whole fresh , pungent American life , which at this distance is
这 魅力 的 这 所有的 新鲜的 , 泼辣 美国人 生活 , 哪个 在 这 距离 是
[səʊ][draɪ(r)] .
so dear .
所以 亲爱的 .

整个美国清新、浓郁的生活魅力，即使远隔重洋，也显得格外珍贵。

[end][ʊv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈgu:tənbɜ:rgz] [lɑ:st] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [həʊˈtel] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [di:n]
End of Project Gutenberg's Last Days in a Dutch Hotel , by William Dean
结尾 的 项目 古腾堡的 最后的 天 在 一个 荷兰语 酒店 , 经过 威廉 院长
[ˈhaʊəlz]
Howells
豪厄尔斯

古腾堡计划的终结：威廉·迪恩·豪厄尔斯在荷兰酒店的最后日子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

